叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 《威廉·廷克林的审判》是(the Trial Of William Tinkling Written By) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《威廉·廷克林的审判》是(The Trial of William Tinkling Written by)

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn][ʃiː; ʃi][pʊt]['ɪntuː][maɪ][hænd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] .

With	a	look	of	scorn	she	put	into	my	hand	a	bit	of	paper	.
和	一个	看	的	轻蔑	她	放	进入	我的	手	一个	少量	的	纸	.

她带着轻蔑的眼神，把一张纸塞到我手里。

[peɪdʒ] -

Page	12
页	-

第12页

[ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv]

THE	TRIAL	OF
这	审判	的

审判

['wɪljəm] ['tɪŋklɪŋ]

WILLIAM	TINKLING
威廉	叮叮当当

威廉·廷克林

['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self]

WRITTEN	BY	HIMSELF
书面	经过	他自己

作者：他本人

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][eɪt] ['jɪrz]

AT	THE	AGE	OF	8	YEARS
在	这	年龄	的	8	年

8岁时

[baɪ]

BY
经过

经过

['tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz]

CHARLES	DICKENS
查尔斯	狄更斯

查尔斯·狄更斯

['lʌndən] : ['kɑːnstəbl] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] . ['limitid] .

LONDON	:	CONSTABLE	AND	CO	.	LTD	.
伦敦	:	警官	和	一氧化碳	.	有限公司	.

伦敦：CONSTABLE AND CO. LTD.

['fɔːrwɜːrd]

FOREWORD
前言

前言

[ðə; ði]['stɔːri] [kən'teɪnd] [ˌhɪr'ɪn] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['dɪkɪnz] [ɪn] - .

The	story	contained	herein	was	written	by	Charles	Dickens	in	1867	.
这	故事	包含	在此处	曾是	书面	经过	查尔斯	狄更斯	在	-	.

本文所载故事由查尔斯·狄更斯于1867年创作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [fɔːr] ['stɔːriz] [ɪn'taɪtld] " ['hɑːlədeɪ]['roʊmæns] " [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt]

It	is	the	first	of	four	stories	entitled	"	Holiday	Romance	"	and	was	published
它	是	这	第一的	的	四	故事	标题	"	假期	浪漫	"	和	曾是	已发布

[ə'rɪdʒənəli][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['mægəziːn][ɪn][ə'merɪkə] .

originally	in	a	children's	magazine	in	America	.
起初	在	一个	孩子们的	杂志	在	美国	.

这是名为"假日浪漫"的四篇故事中的第一篇，最初发表于美国的一本儿童杂志上。

[ˌaɪ 'tiː] [pə'pɔːts] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld][eɪdʒd] [eɪt] .

It	purports	to	be	written	by	a	child	aged	eight	.
它	声称	到	是	书面	经过	一个	孩子	老年人	八	.

据称这篇文章是由一名八岁儿童撰写的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riː'pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] " [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] " [ɪn] - .

It	was	republished	in	England	in	"	All	the	Year	Round	"	in	1868	.
它	曾是	重新发布	在	英格兰	在	"	全部	这	年	圆形的	"	在	-	.

1868 年，它在英国以《一年到头》为名再版。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] [fɔːr] ['ʌðər] ['krɪsməs] ['piːsɪz] ['dɪkɪnz] [rɪ'siːvd] £1 , - .

For	this	and	four	other	Christmas	pieces	Dickens	received	£1	,	000	.
为了	这	和	四	其他	圣诞节	件	狄更斯	已收到	£1	,	-	.

狄更斯凭借这篇作品以及其他四篇圣诞题材作品获得了 1000 英镑的报酬。

" ['hɑːlədeɪ]['roʊmæns] " [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [bʊk] [fɔːrm][baɪ]['mesərz] ['tʃæpmən] & [hɔːl][ɪn] - ,

"	Holiday	Romance	"	was	published	in	book	form	by	Messrs	Chapman	&	Hall	in	1874	,
"	假期	浪漫	"	曾是	已发布	在	书	形式	经过	先生们	查普曼	&	大厅	在	-	,

《假日浪漫》于1874年由查普曼和霍尔出版社以书籍形式出版。

[wɪð; wɪθ] " ['edwɪn] [druːd] " [ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] .

with	"	Edwin	Drood	"	and	other	stories	.
和	"	埃德温	德鲁德	"	和	其他	故事	.

包括《艾德温·德鲁德》和其他故事。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ɪn] " [ɔːl][ðə; ði] [jɪr]

For	this	reprint	the	text	of	the	story	as	it	appeared	in	"	All	the	Year
为了	这	重印	这	文本	的	这	故事	作为	它	出现	在	"	全部	这	年

[raʊnd] " [hæz; həz] [bɪn] ['fɑːloʊd] .

Round	"	has	been	followed	.
圆形的	"	有	到过	随后	.

本次重印的内容与《一年到头》杂志上刊登的故事文本一致。

[ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['tɪŋklɪŋ]

THE	TRIAL	OF	WILLIAM	TINKLING
这	审判	的	威廉	叮叮当当

威廉·廷克林的审判

[ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] - [pɑːrt][ɪz][nɑːt] [meɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['ɛniːbədiːz] [hed] , [juː; jʊ] [noʊ] .

This	beginning	-	part	is	not	made	out	of	anybody's	head	,	you	know	.
这	开始	-	部分	是	不是	制成	出去	的	任何人的	头	,	你	知道	.

你知道，开头这部分并不是任何人凭空捏造的。

[its] ['riːəl] .

It's	real	.
它是	真实的	.

这是真的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðɪs] [bɪ'gɪnɪŋ] - [pɑːrt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [kʌmz] ['æftər] ,

You	must	believe	this	beginning	-	part	more	than	what	comes	after	,
你	必须	相信	这	开始	-	部分	更多的	比	什么	来	后	,

你必须更相信开头部分，而不是后面的部分。

[els] [juː; jʊ][wəʊnt][ˌʌndə'stænd] [haʊ] [wʌt] [kʌmz] ['æftə] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

else	you	won't	understand	how	what	comes	after	came	to	be	written	.
别的	你	惯于	理解	如何	什么	来	后	来了	到	是	书面	.

否则你将无法理解后面的内容是如何写出来的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðɪs] [moʊst] , [pliːz] .

You	must	believe	it	all	,	but	you	must	believe	this	most	,	please	.
你	必须	相信	它	全部	,	但	你	必须	相信	这	最多	,	请	.

你必须相信这一切，但最重要的是，请你一定要相信这一点。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	am	the	Editor	of	it	.
我	是	这	编辑	的	它	.

我是这本书的编辑。

[bɑːb] - (['hiːz][maɪ]['kʌz(ə)n] ,

Bob	Redforth	(	he's	my	cousin	,
鲍勃	-	(	他是	我的	表哥	,

鲍勃·雷德福斯（他是我的表弟，

[ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɑːn] ['pɜːrpəs]) ['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	shaking	the	table	on	purpose	)	wanted	to	be	the	Editor	of	it	,
和	摇晃	这	桌子	在	目的	)	通缉	到	是	这	编辑	的	它	,

（故意摇晃桌子）想成为它的编辑，

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] .

but	I	said	he	shouldn't	because	he	couldn't	.
但	我	说	他	不应该	因为	他	不能	.

但我说他不应该这样做，因为他做不到。

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]['edɪtər] .

He	has	no	idea	of	being	an	editor	.
他	有	不	主意	的	存在	一个	编辑	.

他完全没有编辑方面的经验。

['neti] ['æʃfɚd] [ɪz][maɪ][braɪd] .

Nettie	Ashford	is	my	Bride	.
内蒂	阿什福德	是	我的	新娘	.

Nettie Ashford是我的新娘。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['mærid] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd]['klɑːzɪt][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dænsɪŋ] -

We	were	married	in	the	right	-	hand	closet	in	the	corner	of	the	dancing	-
我们	是	已婚	在	这	正确的	-	手	壁橱	在	这	角落	的	这	跳舞	-

[skuːl] [wer] [fɜːrst][wiː; wi][met] ,

school	where	first	we	met	,
学校	在哪里	第一的	我们	遇见	,

我们的婚礼就在我们初次相遇的舞蹈学校角落里右侧的壁橱里举行。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] ([ə; eɪ] [griːn] [wʌn]) [frʌm; frəm] - [tɔɪ] - [ʃɑːp] .

with	a	ring	(	a	green	one	)	from	Wilkingwater's	toy	-	shop	.
和	一个	戒指	(	一个	绿色的	一	)	从	-	玩具	-	店铺	.

带着一枚从威尔金沃特玩具店买来的戒指（一枚绿色的）。

[aɪ] [oʊd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] .

I	owed	for	it	out	of	my	pocket	-	money	.
我	欠款	为了	它	出去	的	我的	口袋	-	钱	.

我用自己的零花钱付的钱。

[wen] [ðə; ði] ['ræptʃərəs] ['serəmoʊni][wʌz; wəz] [[eɪt]]

When	the	rapturous	ceremony	was	[	8	]
什么时候	这	欣喜若狂	仪式	曾是	[	8	]

当那令人陶醉的仪式[8]

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

超过，

[wi:; wi] [ɔ:l] [fɔ:r] [went] [ʌp] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [let] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['kænən] ([brɔ:t] ['loʊdɪd] [ɪn] [bɑ:b]

we	all	four	went	up	the	lane	and	let	off	a	cannon	(	brought	loaded	in	Bob
我们	全部	四	去	向上	这	车道	和	让	离开	一个	大炮	(	带来	已加载	在	鲍勃

- ['weskət; 'weɪskoʊt] - ['pɑ:kɪt]) [tu:; tə] [ə'naʊns] ['aʊər; ɑ:r] ['nʌpʃlz] .

Redforth's	waistcoat	-	pocket	)	to	announce	our	nuptials	.
-	马甲	-	口袋	)	到	宣布	我们的	婚礼	.

我们四个人沿着小路走去，放了一门大炮（装在鲍勃·雷德福斯的马甲口袋里），以此宣布我们的婚讯。

[ˌaɪ 'ti:] [flu:] [raɪt] [ʌp] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [[naɪn]]

It	flew	right	up	when	it	[	9	]
它	飞翔	正确的	向上什么时候		它	[	9	]

它飞了起来[9]

[went] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['oʊvər] .

went	off	,	and	turned	over	.
去	离开	,	和	转向	超过	.

走了，然后翻了个身。

[nekst] [deɪ] , [lu:'tenənt] - ['kɜ:rn(ə)l] ['rɑ:bɪn] - [wʌz; wəz] [ju'naɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sɪmələr] ['serəmənɪz]

Next	day	,	Lieutenant	-	Colonel	Robin	Redforth	was	united	,	with	similar	ceremonies
下一个	天	,	中尉	-	上校	罗宾	-	曾是	团结的	,	和	相似的	仪式

, [tu:; tə] ['ælɪs] ['reinb\\:d] .

,	to	Alice	Rainbird	.
,	到	爱丽丝	雨鸟	.

第二天，罗宾·雷德福斯中校与爱丽丝·雷恩伯德举行了类似的婚礼。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['kænən] [bʌst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [tə'rɪfɪk] [ɪk'sploʊʒn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pʌpi]

This	time	the	cannon	bust	with	a	most	terrific	explosion	,	and	made	a	puppy
这	时间	这	大炮	摔碎	和	一个	最多	了不起	爆炸	,	和	制成	一个	小狗

[bɑ:rk] .

bark	.
吠	.

这一次，大炮发出了一声极其猛烈的爆炸声，吓得小狗都叫了起来。

[maɪ] ['pɪrləs] [braɪd] [wʌz; wəz] , [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [tri:t] , [ɪn] [kæp'tɪvəti]

My	peerless	Bride	was	,	at	the	period	of	which	we	now	treat	,	in	captivity
我的	无与伦比	新娘	曾是	,	在	这	时期	的	哪个	我们	现在	对待	,	在	囚禁

[æt; ət] [mɪs] - .

at	Miss	Grimmer's	.
在	错过	-	.

我那无与伦比的新娘，在我们现在要讨论的这段时期，被囚禁在格里默小姐家。

- [ænd; ənd] [grimə] [ɪz] [ðə; ði] ['pɑ:rtnərʃɪp] , [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði]

Drowvey	and	Grimmer	is	the	partnership	,	and	opinion	is	divided	which	is	the
-	和	格里默	是	这	合伙	,	和	观点	是	分割	哪个	是	这

['gretɪst] [bi:st] .

greatest	Beast	.
最	兽	.

卓维和格里默是搭档，但对于谁是最强大的野兽，大家意见不一。

[ðə; ði] ['lʌvli] [braɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [wʌz; wəz] ['ɔ:lsoʊ] [ɪ'mjʊəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌndʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	lovely	bride	of	the	Colonel	was	also	immured	in	the	Dungeons	of	the
这	迷人的	新娘	的	这	上校	曾是	还	被囚禁	在	这	地下城	的	这

[seɪm] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

same	establishment	.
相同的	建立	.

上校美丽的妻子也被囚禁在同一所监狱的地牢里。

[ə; eɪ] [vaʊ] [wʌz; wəz] ['entərd] ['ɪntuː] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][maɪ'self] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [kʌt]

A	vow	was	entered	into	between	the	Colonel	and	myself	that	we	would	cut
一个	发誓	曾是	进入	进入	之间	这	上校	和	我	那	我们	会	切

[ðem; ðəm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wenzdeɪ] ,

them	out	on	the	following	Wednesday	,
他们	出去	在	这	下列的	周三	,

我和上校约定，我们将在下周三把他们除掉。

[wen] ['wɔːkɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] .

when	walking	two	and	two	.
什么时候	步行	二	和	二	.

两人并排走。

['ʌndər] [ðə; ði] ['despərət] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ðə; ði] ['æktɪv] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

Under	the	desperate	circumstances	of	the	case	,	the	active	brain	of	the	Colonel	,
在下面	这	绝望的	情况	的	这	案件	,	这	积极的	脑	的	这	上校	,

在案件的危急情况下，上校活跃的头脑

[kəm'baɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔːləs] [pər'suːt] ([hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['paɪrət]) , [sə'dʒestɪd] [æn; ən] [ə'tæk]

combining	with	his	lawless	pursuit	(	he	is	a	Pirate	)	,	suggested	an	attack
结合	和	他的	无法无天	追逐	(	他	是	一个	海盗	)	,	建议	一个	攻击

[wɪð; wɪθ]['faɪərwɜːrks] .

with	fireworks	.
和	烟花	.

结合他无法无天的行事作风（他是一名海盗），建议用烟火进行袭击。

[ðɪs] [haʊ'evər] , [frʌm; frəm] ['məutivz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , [wʌz; wəz] [ə'bændənd] [æz; əz] [tuː] [ɪk'spensɪv] .

This	however	,	from	motives	of	humanity	,	was	abandoned	as	too	expensive	.
这	然而	,	从	动机	的	人类	,	曾是	弃	作为	也	昂贵的	.

然而，出于人道主义考虑，由于成本过高，这项计划被放弃了。

['laɪtli] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪpər] - [naɪf] ['bʌtnd] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ,

Lightly	armed	with	a	paper	-	knife	buttoned	up	under	his	jacket	,
轻轻	武装	和	一个	纸	-	刀	纽扣	向上	在下面	他的	夹克	,

他外套下藏着一把裁纸刀，轻便易携。

[ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['dredɪd] [blæk] [flæg][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪn] ,

and	waving	the	dreaded	black	flag	at	the	end	of	a	cane	,
和	挥手	这	令人恐惧的	黑色的	旗帜	在	这	结尾	的	一个	甘蔗	,

挥舞着拐杖末端那面令人恐惧的黑旗，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tʊk] [kə'mænd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æt; ət][ˌtuː'tuː][piː] . [em] . [ɑːn][ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l][ænd; ənd]

the	Colonel	took	command	of	me	at	2	p	.	m	.	on	the	eventful	and
这	上校	采取	命令	的	我	在	2	p	.	米	.	在	这	多事	和

[ə'pɔɪntɪd] [deɪ] .

appointed	day	.
任命	天	.

在那意义非凡且意义重大的日子里，下午两点，上校接管了我的指挥权。

[hiː; hi][hæd; həd] [-]

He	had	[	10	]
他	有	[	-	]

他有[10]

[drɔːn] [aʊt] [ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [ə'tæk] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [roʊld] [ʌp] [raʊnd]

drawn	out	the	plan	of	attack	on	a	piece	of	paper	which	was	rolled	up	round
绘制	出去	这	计划	的	攻击	在	一个	片	的	纸	哪个	曾是	滚动	向上	圆形的

[ə; eɪ] [huːp] - [stɪk] .

a	hoop	-	stick	.
一个	箍	-	戳	.

他在一张纸上画出了进攻计划，然后把纸卷起来围在一个圆环棍上。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	showed	it	to	me	.
他	显示	它	到	我	.

他给我看了。

[maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːrtrət] ([bʌt; bət][maɪ]['riːəl] [ɪrz] [dəunt] [stɪk] [aʊt]

My	position	and	my	full	-	length	portrait	(	but	my	real	ears	don't	stick	out
我的	位置	和	我的	满的	-	长度	肖像	(	但	我的	真实的	耳朵	不	戳	出去

[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l]) [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɔːrnər] - [læmp] - [poʊst] ,

horizontal	)	was	behind	a	corner	-	lamp	-	post	,
水平的	)	曾是	在后面	一个	角落	-	灯	-	邮政	,

我的位置和我的全身照（但我的真耳朵并没有水平伸出来）是在街角路灯柱后面。

[wɪð; wɪθ] ['rɪt(ə)n] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [mɪs] - [fɔːl] .

with	written	orders	to	remain	there	till	I	should	see	Miss	Drowvey	fall	.
和	书面	订单	到	保持	那里	直到	我	应该	看	错过	-	落下	.

奉命留在那里，直到我亲眼看到德罗维小姐倒下。

[ðə; ði] - [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fɔːl] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɪn] ['spektəklz] ,

The	Drowvey	who	was	to	fall	was	the	one	in	spectacles	,
这	-	WHO	曾是	到	落下	曾是	这	一	在	眼镜	,

即将倒下的德罗维是那个戴眼镜的。

[nɑːt][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ]['lævəndər] ['bɑːnɪt] .

not	the	one	with	the	large	lavender	bonnet	.
不是	这	一	和	这	大的	薰衣草	引擎盖	.

不是那个戴着大薰衣草色帽子的。

[æt; ət] [ðæt] ['sɪgnəl][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌʃ] [fɔːrθ] , [siːz] [maɪ][braɪd] ,

At	that	signal	I	was	to	rush	forth	,	seize	my	Bride	,
在	那	信号	我	曾是	到	匆忙	前进	,	抢占	我的	新娘	,

听到那个信号，我就要冲上前去，抓住我的新娘。

[ænd; ənd] [faɪt] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] .

and	fight	my	way	to	the	lane	.
和	斗争	我的	方式	到	这	车道	.

然后奋力杀到篮下。

[ðer; ðər] , [ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [bɪ'twiːn] [maɪ'self][ænd; ənd][ðə; ði]

There	,	a	junction	would	be	effected	between	myself	and	the
那里	,	一个	交汇处	会	是	受影响	之间	我	和	这

['kɜːrn(ə)l] ; [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['braɪdz][bɪ'haɪnd][juː 'es] ,

Colonel	;	and	putting	our	Brides	behind	us	,
上校	;	和	推杆	我们的	新娘	在后面	我们	,

在那里，我和上校将汇合；而我们将把新娘们抛在身后，

[bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði][peiliŋz] , [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ɔːr][daɪ] .

between	ourselves	and	the	palings	,	we	were	to	conquer	or	die	.
之间	我们自己	和	这	栅栏	,	我们	是	到	征服	或者	死	.

我们与栅栏之间，要么征服，要么灭亡。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [flæg] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'tækt] .

Waving	his	black	flag	,	the	Colonel	attacked	.
挥手	他的	黑色的	旗帜	,	这	上校	遭到攻击	.

上校挥舞着黑旗，发动了进攻。

[ðə; ði] ['enəmi] [ə'pɪrd] — [ə'proʊtʃt] .

The	enemy	appeared	—	approached	.
这	敌人	出现	—	接近	.

敌人出现了——逼近了。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [blæk] [flæg] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'tækt] .

Waving	**his**	**black**	**flag**	**,**	**the**	**Colonel**	**attacked**	**.**
挥手	他的	黑色的	旗帜	,	这	上校	遭到攻击	.

上校挥舞着黑旗，发动了进攻。

[kən'fjuːʒ(ə)n] [in'sjuːd] .

Confusion	**ensued**	**.**
困惑	随后	.

随后一片混乱。

['æŋkʃəsli] [aɪ] [ə'weitid] [maɪ]['sɪgnəl] , [bʌt; bət][maɪ]['sɪgnəl] [keɪm] [nɑːt] .

Anxiously	**I**	**awaited**	**my**	**signal**	**,**	**but**	**my**	**signal**	**came**	**not**	**.**
焦虑地	我	等待中	我的	信号	,	但	我的	信号	来了	不是	.

我焦急地等待着信号，但信号却迟迟没有到来。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ,

So	**far**	**from**	**falling**	**,**
所以	远的	从	坠落	,

远未跌倒，

[ðə; ði] [heitid] - [ɪn] ['spektəklz] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌfld] [ðə; ði] ['kɜːnəlz]

the	**hated**	**Drowvey**	**in**	**spectacles**	**appeared**	**to**	**me**	**to**	**have**	**muffled**	**the**	**Colonel's**
这	憎恨	-	在	眼镜	出现	到	我	到	有	闷音	这	上校的

[hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['aʊtˌlɔd] ['bænər] ,

head	**in**	**his**	**outlawed**	**banner**	**,**
头	在	他的	被禁止的	横幅	,

在我看来，那个戴着眼镜、令人憎恶的德罗维似乎用他那面被禁止使用的旗帜遮住了上校的头。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [pɪtʃɪŋ] ['ɪntuː] [-]

and	**to**	**be**	**pitching**	**into**	**[**	**11**	**]**
和	到	是	投球	进入	[	-	]

并参与[11]

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pærəsɔːl] .

him	**with**	**a**	**parasol**	**.**
他	和	一个	阳伞	.

他撑着阳伞。

[ðə; ði][wʌn][ɪn][ðə; ði]['lævəndər] ['bɑːnɪt] ['ɔːlsoʊ] [pər'fɔːrmd] ['prɔdidʒiz] [ʌv; əv] ['vælər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

The	**one**	**in**	**the**	**lavender**	**bonnet**	**also**	**performed**	**prodigies**	**of**	**valour**	**with**	**her**
这	一	在	这	薰衣草	引擎盖	还	执行	神童	的	勇气	和	她

[fɪsts][ɑːn] [-]

fists	**on**	**[**	**12**	**]**
拳头	在	[	-	]

戴着淡紫色帽子的女子也用拳头表演了英勇的壮举[12]

[hɪz; ɪz] [bæk] .

his	**back**	**.**
他的	后退	.

他的背。

['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][lɔːst] ,

Seeing	**that**	**all**	**was**	**for**	**the**	**moment**	**lost**	**,**
看到	那	全部	曾是	为了	这	片刻	丢失的	,

眼见一切暂时都已失去，

[aɪ] [fɔːt] [maɪ] ['despərət] [wei] [hænd][tuː; tə][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] .

I	**fought**	**my**	**desperate**	**way**	**hand**	**to**	**hand**	**to**	**the**	**lane**	**.**
我	战斗	我的	绝望的	方式	手	到	手	到	这	车道	.

我拼死搏斗，一路肉搏到了球场。

[θruː] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [roʊd] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə] [miːt] ['noʊbɑːdi] ,

Through	taking	the	back	road	,	I	was	so	fortunate	as	to	meet	nobody	,
通过	采取	这	后退	路	,	我	曾是	所以	幸运	作为	到	见面	无人	,

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] .

and	arrived	there	uninterrupted	.
和	到达的	那里	不间断	.

我走了乡间小路，非常幸运地没有遇到任何人，顺利到达了目的地。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] , [er] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][dʒɔɪnd][ˌem 'iː] .

It	seemed	an	age	,	ere	the	Colonel	joined	me	.
它	似乎	一个	年龄	,	埃雷	这	上校	加入	我	.

过了好久，上校才来和我汇合。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɑːbɪŋ] - ['teɪlərz] [tuː; tə][biː; bi] [soʊn] [ʌp][ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] ,

He	had	been	to	the	jobbing	-	tailor's	to	be	sewn	up	in	several	places	,
他	有	到过	到	这	兼职	-	裁缝	到	是	缝制的	向上	在	一些	地方	,

他曾去过裁缝店，请人帮他缝补过好几处地方。

[ænd; ənd] [ə'trɪbjuːtɪd] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'testid] - [tuː; tə]

and	attributed	our	defeat	to	the	refusal	of	the	detested	Drowvey	to
和	归因于	我们的	击败	到	这	拒绝	的	这	令人厌恶的	-	到

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

并将我们的失败归咎于可憎的德罗维拒绝投降。

['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər][soʊ] ['ɑːbstɪnət] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , " [daɪ] ,

Finding	her	so	obstinate	he	had	said	to	her	in	a	loud	voice	,	"	Die	,
寻找	她	所以	顽固	他	有	说	到	她	在	一个	大声	嗓音	,	"	死	,

['rekriənt] !

recreant	!
叛徒	!

他见她如此顽固，便大声对她说："去死吧，叛徒！"

" [bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][noʊ] [mɔːr] ['oʊpən][tuː; tə]['riːz(ə)n][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [ðæn; ðən][ðə; ði]

"	but	had	found	her	no	more	open	to	reason	on	that	point	than	the
"	但	有	成立	她	不	更多的	打开	到	原因	在	那	观点	比	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

但发现她在这点上和其他人一样，都不太愿意讲道理。

[maɪ] ['bluːmɪŋ] [braɪd] [ə'pɪrd] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [braɪd] , [æt; ət][ðə; ði] ['dænsɪŋ] -

My	blooming	Bride	appeared	,	accompanied	by	the	Colonel's	Bride	,	at	the	Dancing	-
我的	盛开	新娘	出现	,	伴随	经过	这	上校的	新娘	,	在	这	跳舞	-

[skuːl] [nekst] [deɪ] .

School	next	day	.
学校	下一个	天	.

第二天，我的娇艳新娘和上校的新娘一起出现在舞蹈学校。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么？

[wʌz; wəz][hɜːr; hər] [feɪs] [ə'vəːtid][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?

Was	her	face	averted	from	me	?
曾是	她	脸	避免了	从	我	?

她是不是把脸转向一边了？

[hɑː] !
Hah **!**
哈哈 !

哈哈!

['iːv(ə)n][soʊ] .
Even **so** **.**
甚至 所以 .

即便如此。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][skɔːrn][ʃiː; ʃi][pʊt]['ɪntuː][maɪ][hænd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] ,
With **a** **look** **of** **scorn** **she** **put** **into** **my** **hand** **a** **bit** **of** **paper** **,**
和 一个 看 的 轻蔑 她 放 进入 我的 手 一个 少量 的 纸 ,

她带着轻蔑的眼神，把一张纸塞到我手里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə'nʌðər] ['pɑːrtnər] .
and **took** **another** **partner** **.**
和 采取 其他 伙伴 .

然后他又找了另一个合伙人。

[ɑːn][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] ['pensld] , " ['hevəns] !
On **the** **paper** **was** **pencilled** **,** **"** **Heavens** **!**
在 这 纸 曾是 铅笔画 , " 天 !

纸上用铅笔写着："天哪!

[kæn; kən][aɪ] [raɪt] [ðə; ði][wɜːrd] !
Can **I** **write** **the** **word** **!**
能 我 写 这 单词 !

我可以写这个词吗?

[ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [kaʊ] ? " [-]
Is **my** **husband** **a** **Cow** **?** **"** **[** **13** **]**
是 我的 丈夫 一个 奶牛 ? " [-]

我丈夫是头牛吗? [13]

" [soʊn] [ʌp] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] .
" **SEWN** **UP** **IN** **SEVERAL** **PLACES** **.**
" 缝制的 向上 在 一些 地方 .

"多处缝合。"

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['hiːtɪd] [breɪn][aɪ][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] ['slaːndərə]
" **In** **the** **first** **bewilderment** **of** **my** **heated** **brain** **I** **tried** **to** **think** **what** **slanderer**
" 在 这 第一的 困惑 的 我的 加热 脑 我 尝试 到 思考 什么 诽谤者
[kʊd; kəd][hæv; həv] [treɪst] [maɪ]['fæməli][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] .
could **have** **traced** **my** **family** **to** **the** **ignoble** **animal** **mentioned** **above** **.**
可以 有 追踪 我的 家庭 到 这 卑鄙的 动物 提及 多于 .

"在我怒火中烧的脑海中，我感到一阵困惑，我努力思考究竟是哪个诽谤者才能将我的家族与上面提到的那个卑鄙的畜生联系起来。

[veɪn] [wɜːr; wər][maɪ] [ɪn'devər] .
Vain **were** **my** **endeavours** **.**
徒劳 是 我的 努力 .

我的努力都白费了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt] [dæns] [aɪ] ['wɪspəd] [-]
At **the** **end** **of** **that** **dance** **I** **whispered** **[** **14** **]**
在 这 结尾 的 那 舞蹈 我 低声说道 [-]

在那支舞结束时，我低声说道[14]

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][kloʊk] - [ruːm] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][noʊt] .
the **Colonel** **to** **come** **into** **the** **cloak** **-** **room** **,** **and** **I** **showed** **him** **the** **note** **.**
这 上校 到 来 进入 这 披风 - 房间 , 和 我 显示 他 这 笔记 .

我叫上校到衣帽间来，给他看了那张纸条。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l] ['wɑ:ntɪŋ] , " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glu:mi] [braʊ] .

"	There	is	a	syllable	wanting	,	"	said	he	,	with	a	gloomy	brow	.
"	那里	是	一个	音节	想要	,	"	说	他	,	和	一个	阴沉	眉头	.

“还差一个音节，”他眉头紧锁地说。

" [hɑ:] !

"	Hah	!
"	哈哈	!

哈！

[wʌt] ['sɪləb(ə)l] ? " [wʌz; wəz][maɪ]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

What	syllable	?	"	was	my	inquiry	.
什么	音节	?	"	曾是	我的	询问	.

“哪个音节？”我问道。

" [ʃi:; ʃi][æsks] , [kæn; kən][ʃi:; ʃi] [raɪt] [ðə; ði][wɜ:rd] ?

"	She	asks	,	Can	she	write	the	word	?
"	她	问	,	能	她	写	这	单词	?

她问：“她能写出这个词吗？”

[ænd; ənd][noʊ] ; [ju:; jʊ] [si:] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['pæsɪʤ] . [-

And	no	;	you	see	she	couldn't	,	"	said	the	Colonel	,	pointing	out	the	passage	.	[	15
和	不	;	你	看	她	不能	,	"	说	这	上校	,	指向	出去	这	通道	.	[	-

]

]

“不，你看，她做不到，”上校指着那段文字说。[15]

" [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd][wʌz; wəz] ? " [sed] [aɪ] .

"	And	the	word	was	?	"	said	I	.
"	和	这	单词	曾是	?	"	说	我	.

“那句话是什么？”我问道。

" [kaʊ] — [kaʊ] — ['kaʊərd] , " [hist] [ðə; ði]['paɪrət] - ['kɜ:rn(ə)l][ɪn][maɪ] [ɪr] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'i:]

"	Cow	—	cow	—	coward	,	"	hissed	the	Pirate	-	Colonel	in	my	ear	,	and	gave	me
"	奶牛	—	奶牛	—	懦夫	,	"	嘶嘶作响	这	海盗	-	上校	在	我的	耳朵	,	和	给予	我

[bæk] [ðə; ði][noʊt] .

back	the	note	.
后退	这	笔记	.

“懦夫——懦夫——”海盗上校在我耳边嘶嘶地说着，然后把纸条还给了我。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][fɔ:r; fər]['evər] [tred] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ə; eɪ]['brændɪd] [bɔɪ] — ['pɜ:rs(ə)n][aɪ] [mi:n]

Feeling	that	I	must	for	ever	tread	the	earth	a	branded	boy	—	person	I	mean
感觉	那	我	必须	为了	曾经	踏	这	地球	一个	品牌	男生	—	人	我	意思是

— [ɔ:r] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [klɪr] [ʌp][maɪ] ['ɑ:nər] ,

—	or	that	I	must	clear	up	my	honour	,
—	或者	那	我	必须	清除	向上	我的	荣誉	,

感觉自己必须永远以一个被烙印的男孩——我是说人——的身份行走于世，或者我必须洗清自己的耻辱，

[aɪ] [di'mɑ:ndid] [tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] .

I	demanded	to	be	tried	by	a	Court	-	Martial	.
我	要求	到	是	尝试	经过	一个	法庭	-	马歇尔	.

我要求接受军事法庭审判。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [əd'mɪtɪd] [maɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [traɪd] .

The	Colonel	admitted	my	right	to	be	tried	.
这	上校	承认	我的	正确的	到	是	尝试	.

上校承认我有接受审判的权利。

[sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [kəm'poʊzɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] ,

Some	difficulty	was	found	in	composing	the	court	,
一些	困难	曾是	成立	在	构成	这	法庭	,

组建法庭时遇到了一些困难，

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [ʌv; əv] [ˈfrænsɪz] [ænt] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [kʌm] [aʊt] .

on	account	of	the	Emperor	of	France's	aunt	refusing	to	let	him	come	out	.
在	帐户	的	这	皇帝	的	法国的	阿姨	拒绝	到	让	他	来	出去	.

因为法国皇帝的姑姑不让他出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] . -

He	was	to	be	the	President	.	'
他	曾是	到	是	这	总统	.	-

他原本要当总统。

[er] [jet] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [wɔːl] ,

Ere	yet	we	had	appointed	a	substitute	,	he	made	his	escape	over	the	back	wall	,
埃雷	然而	我们	有	任命	一个	代替	,	他	制成	他的	逃脱	超过	这	后退	墙	,

在我们还没来得及指定替补人选之前，他就从后墙逃走了。

[ænd; ənd] [stʊd] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] , [ə; eɪ] [friː] [ˈmɑːnərk] .

and	stood	among	us	,	a	free	monarch	.
和	站立	之中	我们	,	一个	自由的	君主	.

他站在我们中间，是一位自由的君主。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][held][ɑːn][ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði][pɑːnd] .

The	court	was	held	on	the	grass	by	the	pond	.
这	法庭	曾是	握住	在	这	草	经过	这	池塘	.

庭审在池塘边的草地上举行。

[ðə; ði] [kɔːrt] [wʌz; wəz][held][ɑːn][ðə; ði] [græs] [baɪ][ðə; ði][pɑːnd] .

The	court	was	held	on	the	grass	by	the	pond	.
这	法庭	曾是	握住	在	这	草	经过	这	池塘	.

庭审在池塘边的草地上举行。

[aɪ] [ˈrɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈædmərəl] [əˈmʌŋ] [maɪ][ˈdʒʌdʒɪz][maɪ] [ˈdɛdliːəst] [foʊ] .

I	recognised	in	a	certain	Admiral	among	my	judges	my	deadliest	foe	.
我	已确认	在	一个	肯定	上将	之中	我的	法官	我的	最致命的	敌人	.

我从法官中的某位海军上将身上认出了我最致命的敌人。

[ə; eɪ][ˈkoʊkoʊ] - [nʌt][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][raɪz][tuː; tə][ˈlæŋgwɪdʒ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brʊk] .

A	cocoa	-	nut	had	given	rise	to	language	that	I	could	not	brook	.
一个	可可	-	坚果	有	给定	上升	到	语言	那	我	可以	不是	溪	.

一颗椰子竟催生出我无法忍受的语言。

[bʌt; bət] [kənˈfaɪdɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈɪnəsns] ,

But	confiding	in	my	innocence	,
但	倾诉	在	我的	无辜	,

但我坚信自己的清白，

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ([huː] [sæt] [nekst][hɪm; ɪm]) [oʊd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [naɪf] ,

and	also	in	the	knowledge	that	the	President	of	the	United	States	(	who	sat	next	him	)	owed	me	a	knife	,
和	还	在	这	知识	那	这	总统	的	这	团结的	各州	(	WHO	卫星	下一个	他	)	欠款	我	一个	刀	,

而且他还知道，坐在他旁边的美国总统欠他一把刀。

[aɪ] [breɪst] [maɪˈself][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔːrˈdiːl] . [-]

I	braced	myself	for	the	ordeal	.	[	16	]
我	支撑	我	为了	这	考验	.	[	-	]

我做好了迎接考验的准备。[16]

" [tuː] [ˌeksɪˈkjuːʃənəz] [wɪð; wɪθ] ['pɪnəfɔːr] [rɪˈvɜːrst] .
" TWO EXECUTIONERS WITH PINAFORES REVERSED .
" 二 刽子手 和 围裙 反转 .

"两名穿着反穿围裙的刽子手。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['spektək(ə)l] , [ðæt] [kɔːrt] .
" It was a solemn spectacle , that court .
" 它 曾是 一个 庄严 奇观 , 那 法庭 .

"那场庭审真是庄严肃穆。"

[tuː] [ˌeksɪˈkjuːʃənəz] [wɪð; wɪθ] ['pɪnəfɔːr] [rɪˈvɜːrst] , [led][ˌem 'iː][ɪn] .
Two executioners with pinafores reversed , led me in .
二 刽子手 和 围裙 反转 , 引领 我 在 .

两个反穿围裙的刽子手领着我进去了。

['ʌndər] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌmˈbrelə] , [aɪ] [pərˈsiːvd] [maɪ][braɪd] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [-]
Under the shade of an umbrella , I perceived my Bride , supported [17]
在下面 这 阴影 的 一个 伞 , 我 感知 我的 新娘 , 有 [-]

在伞的阴凉下，我看到我的新娘，被扶着[17]

[baɪ][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paɪrət] - ['kɜːrn(ə)l] .
by the Bride of the Pirate - Colonel .
经过 这 新娘 的 这 海盗 - 上校 .

海盗上校的新娘

[ðə; ði] ['prezɪdənt] (['hævɪŋ] [rɪˈpruːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːmeɪl] ['ensən] [fɔːr; fər] ['titərɪŋ] ,
The President (having reproved a little female ensign for tittering ,
这 总统 (拥有 责备 一个 小的 女性 军旗 为了 窃笑 ,

总统（训斥了一位窃笑的小女少尉之后，

[ɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [laɪf] [ɔːr] [deθ]) [kɔːld] [əˈpɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [pliːd] , " ['kaʊərd] [ɔːr][noʊ]
on a matter of Life or Death) called upon me to plead , " Coward or no
在 一个 事情 的 生活 或者 死亡) 称为 之上 我 到 恳求 , " 懦夫 或者 不
['kaʊərd] ,
Coward ,
懦夫 ,

在生死攸关的问题上）要求我辩解，"懦夫也好，不是懦夫也罢，

['gɪlti] [ɔːr][nɑːt] ['gɪlti] ?
Guilty or not Guilty ?
有罪的 或者 不是 有罪的 ?

有罪还是无罪?

" [aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][toʊn] , " [noʊ] ['kaʊərd] [ænd; ənd][nɑːt] ['gɪlti] .
" I pleaded in a firm tone , " No Coward and Not Guilty .
" 我 恳求 在 一个 公司 语气 , " 不 懦夫 和 不是 有罪的 .

我语气坚定地辩解道："我不是懦夫，我也没有罪。"

" ([ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fiːmeɪl] ['ensən] ['biːɪŋ] [əˈgen] [rɪˈpruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [fɔːr; fər][ˌmɪsˈkɑːndʌkt] ,
" (The little female ensign being again reproved by the President for misconduct ,
" (这 小的 女性 军旗 存在 再次 责备 经过 这 总统 为了 不当行为 ,
['mjuːtniːd] ,
mutinied ,
叛变 ,

（那位小女少尉再次因行为不端受到总统训斥，于是发动了兵变，）

[left] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [θruː] [stoʊnz] .)
left the court , and threw stones .)
左边 这 法庭 , 和 扔 石头 .)

离开法庭后，他扔石头。）

[maɪ] [ɪm'plækəbl] ['enəmi] , [ðə; ði]['ædmərəl] , [kən'dʌktɪd] [ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

My	implacable	enemy	,	the	Admiral	,	conducted	the	case	against	me	.
我的	冷酷无情	敌人	,	这	上将	,	实施	这	案件	反对	我	.

我那不共戴天的敌人，海军上将，亲自对我提起诉讼。

[ðə; ði] ['kɜːnəlz] [braɪd] [wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði]

The	Colonel's	Bride	was	called	to	prove	that	I	had	remained	behind	the
这	上校的	新娘	曾是	称为	到	证明	那	我	有	剩余	在后面	这

['kɔːrnər] - [læmp] - [poʊst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

corner	-	lamp	-	post	during	the	engagement	.
角落	-	灯	-	邮政	期间	这	订婚	.

上校的新娘被叫来证明我在订婚期间一直躲在街角的灯柱后面。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['braɪdz] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ə; eɪ]

I	might	have	been	spared	the	anguish	of	my	own	Bride's	being	also	made	a
我	可能	有	到过	幸存	这	痛苦	的	我的	自己的	新娘的	存在	还	制成	一个

['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] ,

witness	to	the	same	point	,
证人	到	这	相同的	观点	,

我或许可以免于承受自己的新娘也被迫见证同样事情的痛苦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ædmərəl] [nuː] [wer] [tuː; tə] [wuːnd] [ˌem 'iː] .

but	the	Admiral	knew	where	to	wound	me	.
但	这	上将	知道	在哪里	到	伤口	我	.

但海军上将知道该如何伤到我。

[biː; bi] [stɪl] [maɪ] [soʊl] , [noʊ] ['mætər] .

Be	still	my	soul	,	no	matter	.
是	仍然	我的	灵魂	,	不	事情	.

我的灵魂啊，安息吧，一切都会好起来的。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wʌz; wəz] [ðen] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['evɪdəns] .

The	Colonel	was	then	brought	forward	with	his	evidence	.
这	上校	曾是	然后	带来	向前	和	他的	证据	.

随后，上校被带出来提供证据。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [maɪ'self] [ʌp] , [æz; əz] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] - [pɔɪnt] [ʌv; əv] [maɪ] [keɪs] .

It	was	for	this	point	that	I	had	saved	myself	up	,	as	the	turning	-	point	of	my	case	.
它	曾是	为了	这	观点	那	我	有	已保存	我	向上	,	作为	这	转弯	-	观点	的	我的	案件	.

正是为了这一刻，我才积蓄力量，因为这是我案件的转折点。

['ʃeɪkɪŋ] [maɪ'self] [friː] [ʌv; əv] [maɪ] [gɑːrdz] — [huː] [hæd; həd] [noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [hoʊld] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['stuːpɪdz] !

Shaking	myself	free	of	my	guards	—	who	had	no	business	to	hold	me	,	the	stupids	!
摇晃	我	自由的	的	我的	守卫	—	WHO	有	不	商业	到	抓住	我	,	这	蠢货	!

我挣脱了守卫的束缚——这些蠢货根本不应该抓住我！

[ən'les] [aɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['gɪlti] — [aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['duːti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ? -

unless	I	was	found	guilty	—	I	asked	the	Colonel	what	he	considered	the	first	duty	of	a	soldier	?	'
除非	我	曾是	成立	有罪的	—	我	问	这	上校	什么	他	经过考虑的	这	第一的	责任	的	一个	士兵	?	-

除非我被判有罪——我问上校，他认为士兵的首要职责是什么？

[er] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [roʊz] [-]

Ere	he	could	reply	,	the	President	of	the	United	States	rose	[	18	]
埃雷	他	可以	回复	,	这	总统	的	这	团结的	各州	玫瑰	[	-	]

还没等他回答，美国总统就站了起来[18]

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [kɔːrt] [ðæt] [maɪ][foʊ][ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] " ['breɪvəri] ,

and	informed	the	court	that	my	foe	the	Admiral	had	suggested	"	Bravery	,
和	知情的	这	法庭	那	我的	敌人	这	上将	有	建议	"	勇敢	,

并告知法庭，我的对手海军上将建议"勇敢，

" [ænd; ənd] [ðæt] ['prɑːmptɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] ['wɔznt] [fer] .

"	and	that	prompting	a	witness	wasn't	fair	.
"	和	那	提示	一个	证人	不是	公平的	.

并认为提示证人是不公平的。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [maʊθ] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [liːvz] ,

The	President	of	the	Court	immediately	ordered	the	Admiral's	mouth	to	be	filled	with	leaves	,
这	总统	的	这	法庭	立即地	订购	这	海军上将的	嘴	到	是	已填	和	树叶	,

法庭庭长立即下令用树叶塞满海军上将的嘴。

[ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [strɪŋ] .

and	tied	up	with	string	.
和	系	向上	和	细绳	.

并用绳子捆扎起来。

[aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] ['kærɪd] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [went] ['fɜːrðər] .

I	had	the	satisfaction	of	seeing	the	sentence	carried	into	effect	,	before	the	proceedings	went	further	.
我	有	这	满意	的	看到	这	句子	携带	进入	影响	,	前	这	诉讼程序	去	更远	.

在诉讼程序进一步进行之前，我很高兴地看到判决得到执行。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ]['peɪpər][frʌm; frəm][maɪ] ['traʊzərz] - ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [æskt] : " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [kən'sɪdər] ,

I	then	took	a	paper	from	my	trousers	-	pocket	,	and	asked	:	"	What	do	you	consider	,
我	然后	采取	一个	纸	从	我的	裤子	-	口袋	,	和	问	:	"	什么	做	你	考虑	,

然后我从裤兜里掏出一张纸，问道："你认为……"

['kɜːrn(ə)l] - , [ðə; ði][fɜːrst]['duːti][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] ?

Colonel	Redforth	,	the	first	duty	of	a	soldier	?
上校	-	,	这	第一的	责任	的	一个	士兵	?

雷德福斯上校，士兵的首要职责是什么?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'biːdiəns] ? "

Is	it	obedience	?	"
是	它	服从	?	"

这是服从吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	It	is	,	"	said	the	Colonel	.
"	它	是	,	"	说	这	上校	.

"的确如此，"上校说道。

" [ɪz] [ðæt] ['peɪpər] — [pliːz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — [ɪn][jʊr; jər][hænd] ? "

"	Is	that	paper	—	please	to	look	at	it	—	in	your	hand	?	"
"	是	那	纸	—	请	到	看	在	它	—	在	你的	手	?	"

"请看一下你手里的那张纸吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" It is , " said the Colonel .
" 它 是 , " 说 这 上校 .

"的确如此，"上校说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['mɪlətəri] [sketʃ] ? "
" Is it a military sketch ? "
" 是 它 一个 军队 草图 ? "

"这是军事素描吗？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" It is , " said the Colonel .
" 它 是 , " 说 这 上校 .

"的确如此，"上校说道。

" [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ? "
" Of an engagement ? "
" 的 一个 订婚 ? "

"订婚的事吗？"

" [kwaɪt] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" Quite so , " said the Colonel .
" 相当 所以 , " 说 这 上校 .

"正是如此，"上校说道。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɪn'geɪdʒmənt] ? "
" Of the late engagement ? "
" 的 这 晚的 订婚 ? "

"是指那次晚点的订婚吗？"

" [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɪn'geɪdʒmənt] . "
" Of the late engagement . "
" 的 这 晚的 订婚 . "

"关于晚些订婚的事。"

" [pliːz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Please to describe it , and then hand it to the President of the
" 请 到 描述 它 , 和 然后 手 它 到 这 总统 的 这
[kɔːrt] .
Court .
法庭 .

请描述一下，然后交给法院院长。

" [frʌm; frəm] [ðæt] [traɪ'ʌmfənt] ['moʊmənt][maɪ] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [-]
" From that triumphant moment my sufferings and [19]
" 从 那 凯 片刻 我的 苦难 和 [-]

"从那胜利的时刻起，我的痛苦和[19]

[maɪ]['deindʒəz][wɜːr; wər][æt; ət][æn; ən][end] .
my dangers were at an end .
我的 危险 是 在 一个 结尾 .

我的危险已经结束了。

[ðə; ði] [kɔːrt] [roʊz] [ʌp][ænd; ənd] [dʒʌmpt] , [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['strɪktli] [əu'beid] ['ɔːrdərz] .
The court rose up and jumped , on discovering that I had strictly obeyed orders .
这 法庭 玫瑰 向上 和 跳了起来 , 在 发现 那 我 有 严格 服从 订单 .

法庭得知我严格遵守了命令后，全体起立欢呼。

[maɪ][foʊ] , [ðə; ði]['ædmərəl] , [huː] [ðoʊ] ['mʌzld] [wʌz; wəz] [mə'lɪgnənt] [jet] ,
My foe , the Admiral , who though muzzled was malignant yet ,
我的 敌人 , 这 上将 , WHO 尽管 戴口套 曾是 恶性 然而 ,

我的敌人，那位海军上将，虽然被噤声，但依然心怀恶意。

[kən'traɪvd] [tu:; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [dis'ɔnəd] [baɪ] ['hævɪŋ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [fi:ld] .

contrived	**to**	**suggest**	**that**	**I**	**was**	**dishonoured**	**by**	**having**	**quitted**	**the**	**field**	**.**
人为的	到	建议	那	我	曾是	蒙羞	经过	拥有	辞职	这	场地	.

别有用心地暗示我因为退出这个领域而蒙羞。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [hɪm'self] [hæd; həd] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,

But	**the**	**Colonel**	**himself**	**had**	**done**	**as**	**much**	**,**	**and**	**gave**	**his**	**opinion**	**,**
但	这	上校	他自己	有	完毕	作为	很多	,	和	给予	他的	观点	,

但上校本人也做了同样的事情，并发表了自己的看法。

[ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [æz; əz] [ə; eɪ] ['paɪrət] ,

upon	**his**	**word**	**and**	**honour**	**as**	**a**	**Pirate**	**,**
之上	他的	单词	和	荣誉	作为	一个	海盗	,

以他作为海盗的信誉和誓言为依据，

[ðæt] [wen] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ðə; ði] [fi:ld] [maɪt] [bi:; bi] ['kwɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'greɪs] .

that	**when**	**all**	**was**	**lost**	**the**	**field**	**might**	**be**	**quitted**	**without**	**disgrace**	**.**
那	什么时候	全部	曾是	丢失的	这	场地	可能	是	辞职	没有	耻辱	.

即使一切都失败了，也可以体面地退出这个领域。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] " [noʊ] ['kaʊərd] [ænd; ənd] [nɑ:t] ['gɪlti] ,

I	**was**	**going**	**to**	**be**	**found**	**"**	**No**	**Coward**	**and**	**Not**	**Guilty**	**,**
我	曾是	去	到	是	成立	"	不	懦夫	和	不是	有罪的	,

我本会被判"不是懦夫，也不是有罪"。

" [ænd; ənd] [maɪ] ['blu:mɪŋ] [braɪd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['pʌblɪkli] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə] [maɪ] [ɑ:rmz] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] ,

"	**and**	**my**	**blooming**	**Bride**	**was**	**going**	**to**	**be**	**publicly**	**restored**	**to**	**my**	**arms**	**in**	**a**	**procession**	**,**
"	和	我的	盛开	新娘	曾是	去	到	是	公开	恢复	到	我的	武器	在	一个	游行	,

"而我娇艳欲滴的新娘将在盛大的游行队伍中公开回到我的怀抱。"

[wen] [æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔ:r; fər] [ɪ'vent] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

when	**an**	**unlooked**	**-**	**for**	**event**	**disturbed**	**the**	**general**	**rejoicing**	**.**
什么时候	一个	未曾注意的	-	为了	事件	不安	这	一般的	欢欣鼓舞	.

当一件意想不到的事情打破了大家的欢乐气氛。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['frænsɪz] [ænt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [her] .

This	**was**	**no**	**other**	**than**	**the**	**Emperor**	**of**	**France's**	**aunt**	**catching**	**hold**	**of**	**his**	**hair**	**.**
这	曾是	不	其他	比	这	皇帝	的	法国的	阿姨	捕捉	抓住	的	他的	头发	.

原来是法国皇帝的姑姑抓住了他的头发。

[ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ə'brʌptli] ['tɜ:mɪneɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔ:rt] [tju:'mʌltjuəsli] [dɪ'zɑ:lvd] . [-]

The	**proceedings**	**abruptly**	**terminated**	**,**	**and**	**the**	**court**	**tumultuously**	**dissolved**	**.**	**[**	**20**	**]**
这	诉讼程序	突然	终止	,	和	这	法庭	剧烈地	溶解	.	[	-	]

诉讼程序突然终止，法庭也随之混乱解散。[20]

" [ðə; ði] ['paɪrət] - ['kɜ:rn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [braɪd] , [ænd; ənd] ['jɛstɔ͵deɪz, 'jɛstɔ͵di:z] ['gæləntˌ] ['prɪz(ə)nər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

"	**THE**	**PIRATE**	**-**	**COLONEL**	**WITH**	**HIS**	**BRIDE**	**,**	**AND**	**YESTERDAY'S**	**GALLANT**	**PRISONER**	**WITH**	**HIS**	**BRIDE**	**.**
"	这	海盗	-	上校	和	他的	新娘	,	和	昨天的	英勇	囚犯	和	他的	新娘	.

"海盗上校和他的新娘，以及昨天英勇的囚犯和他的新娘。"

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ]
" It was when the shades of the next evening but one were beginning
" 它 曾是 什么时候 这 色调 的 这 下一个 晚上 但 一 是 开始
[tuː; tə][fɔːl] ,
to fall ,
到 落下 ,

“就在第二天傍晚的暮色开始降临的时候，

- [er] [jet] [ðə; ði]['sɪlvər] [biːmz] [ʌv; əv]['luːnə] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,
' ere yet the silver beams of Luna touched the earth ,
- 埃雷 然而 这 银 光束 的 露娜 感动 这 地球 ,

在月亮的银色光芒触及大地之前，

[ðæt] [fɔːr] [fɔːrmz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skraɪd] ['sloʊli] [əd'vænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['wiːpɪŋ] ['wɪloʊ]
that four forms might have been descried slowly advancing towards the weeping willow
那 四 表格 可能 有 到过 描述 缓慢地 前进 向 这 哭泣 柳
[ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːnd] ,
on the borders of the pond ,
在 这 边界 的 这 池塘 ,

可以想象，有四个身影缓缓向池塘边的垂柳走去。

[ðə; ði] [naʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] ['ægəni] [ænd; ənd] ['traiəmfs] .
the now deserted scene of the day before yesterday's agonies and triumphs .
这 现在 荒凉的 场景 的 这 天 前 昨天的 痛苦 和 胜利 .
[-]
[21]
[-]

昨天的痛苦和胜利之后，如今这里已是一片荒凉的景象。[21]

[ɑːn][ə; eɪ] ['nɪrər] [ə'proʊtʃ] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['præktɪst] [aɪ] ,
On a nearer approach , and by a practised eye ,
在 一个 更近 方法 , 和 经过 一个 已实践 眼睛 ,

走近细看，凭借经验丰富的眼光，

[ðiːz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] - ['kɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ]
these might have been identified as the forms of the Pirate - Colonel with
这些 可能 有 到过 已识别 作为 这 表格 的 这 海盗 - 上校 和
[hɪz; ɪz][braɪd] ,
his Bride ,
他的 新娘 ,

这些可能被认为是海盗上校和他的新娘的形象，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz]['gælənt]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][braɪd] .
and of the day before yesterday's gallant prisoner with his Bride .
和 的 这 天 前 昨天的 英勇 囚犯 和 他的 新娘 .

还有前天那位英勇的囚犯和他的新娘。

[ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪmfs] , [dɪ'dʒekʃn] [sæt] [enθ'rəʊnd] .
On the beauteous faces of the Nymphs , dejection sat enthroned .
在 这 美丽的 面孔 的 这 若虫 , 沮丧 卫星 登基 .

在仙女们美丽的脸上，沮丧占据了主导地位。

[ɔːl] [fɔːr] [rɪ'klaɪnd] ['ʌndər][ðə; ði] ['wɪloʊ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] ,
All four reclined under the willow for some minutes without speaking ,
全部 四 斜倚 在下面 这 柳 为了 一些 分钟 没有 请讲 ,

四人默默地在柳树下躺了几分钟。

[tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][braɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['paʊtɪŋli] [əb'zɜːrvd] , " [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][juːz]
till at length the bride of the Colonel poutingly observed , " It's of no use
直到 在 长度 这 新娘 的 这 上校 撅着嘴 观察到 , " 它是 的 不 使用
[priː'tɛndɪŋ] ['eni] [mɔːr] ,
pretending any more ,
假装 任何 更多的 ,

最后，上校的新娘撅着嘴说："再装下去也没用了。"

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] . "
and we had better give it up . "
和 我们 有 更好的 给 它 向上 . "

我们最好放弃它。

" [hɑː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['paɪrət] .
" Hah ! " exclaimed the Pirate .
" 哈哈 ! " 惊呼 这 海盗 .

"哈！"海盗喊道。

" [priː'tɛndɪŋ] ? "
" Pretending ? "
" 假装 ? "

"假装？"

" [dəunt][goʊ][ɑːn][laɪk] [ðæt] ; [juː; jʊ] ['wɜːri] [ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz][braɪd] .
" Don't go on like that ; you worry me , " returned his Bride .
" 不 去 在 喜欢 那 ; 你 担心 我 , " 返回 他的 新娘 .

"别这样，你让我担心。"他的新娘回答道。

[ðə; ði] ['lʌvli] [braɪd][ʌv; əv] ['tɪŋklɪŋ] ['ekəud] [ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [ˌdeklə'reɪʃn] .
The lovely Bride of Tinkling echoed the incredible declaration .
这 迷人的 新娘 的 叮叮当当 回声 这 极好的 宣言 .

美丽的叮当新娘也回应了这令人难以置信的宣言。

[ðə; ði] [tuː] ['wɒrɪrz] [iks'tʃeindʒd] ['stəuni] [glɑːnsiz] .
The two warriors exchanged stoney glances .
这 二 战士 交换 石头 眼神 .

两名战士面面相觑，眼神冰冷。

" [ɪf] , " [sed] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['paɪrət] - ['kɜːrn(ə)l] , " [groʊn] - [ʌp]['piːp(ə)l][wəʊnt][duː] [wʌt]
" If , " said the Bride of the Pirate - Colonel , " grown - up people won't do what
" 如果 , " 说 这 新娘 的 这 海盗 - 上校 , " 生长 - 向上 人们 惯于 做 什么
[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ,
they ought to do ,
他们 应该 到 做 ,

"如果，"海盗上校的新娘说，"成年人都不愿意做他们应该做的事，

[ænd; ənd] [wɪl] [pʊt][ˌjuː 'es][aʊt] , [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [priː'tɛndɪŋ] ? "
and will put us out , what comes of our pretending ? "
和 将要 放 我们 出去 , 什么 来 的 我们的 假装 ? "

他们会把我们赶出去，我们装模作样又会有什么结果呢?

" [wiː; wi]['oʊnli][get]['ɪntuː] [skreɪps] , " [sed] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] ['tɪŋklɪŋ] .
" We only get into scrapes , " said the Bride of Tinkling .
" 我们 仅有的 得到 进入 刮伤 , " 说 这 新娘 的 叮叮当当 .

"我们只会惹些小麻烦，"叮当新娘说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] , " [pər'suːd] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [braɪd] , [-]
" You know very well , " pursued the Colonel's Bride , [22]
" 你 知道 非常 出色地 , " 追击 这 上校的 新娘 , [-]

"你很清楚，"上校的新娘继续说道[22]

" [ðæt] [mɪs] - ['wʊdnt] [fɔːl] .
" that Miss Drowvey wouldn't fall .
" 那 错过 - 不会 落下 .

"德罗维小姐不会摔倒的。"

[juː; jʊ] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jɔːr'self] .
You complained of it yourself .
你 抱怨 的 它 你自己 .

你自己也抱怨过这个问题。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [dɪs'greɪsfəli] [ðə; ði] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] ['endɪd] .
And you know how disgracefully the court - martial ended .
和 你 知道 如何 可耻地 这 法庭 - 武术 结束 .

你知道那场军事法庭审判是如何以耻辱的方式结束的。

[æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mærɪdʒ] ; [wʊd] [maɪ]['piːp(ə)l] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hoʊm] ? "
As to our marriage ; would my people acknowledge it at home ? "
作为 到 我们的 婚姻 ; 会 我的 人们 承认 它 在 家 ? "

至于我们的婚姻，我的家人会承认吗?

" [ɔːr] [wʊd] [maɪ]['piːp(ə)l] [ək'nɑːlɪdʒ] ['aʊərz] ? " [sed] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] ['tɪŋklɪŋ] .
" Or would my people acknowledge ours ? " said the Bride of Tinkling .
" 或者 会 我的 人们 承认 我们的 ? " 说 这 新娘 的 叮叮当当 .

"或者我的人民会承认我们的人民吗？"叮当新娘说道。

[ə'gen] [ðə; ði] [tuː] ['wɒrɪrz] [iks'tʃeɪndʒd] ['stəʊni] [glɑːnsiz] .
Again the two warriors exchanged stoney glances .
再次 这 二 战士 交换 石头 眼神 .

两位武士再次交换了一个冷漠的眼神。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kleɪmd] [ˌem 'iː] , ['æftər][juː; jʊ][wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə]
" If you knocked at the door and claimed me , after you were told to
" 如果 你 敲门 在 这 门 和 声称 我 , 后 你 是 讲述 到
[goʊ] [ə'weɪ] ,
go away ,
去 离开 ,

"如果你在被告知离开后，还敲门声称认识我，

" [sed] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [braɪd] , " [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv][jʊr; jər] [her] [pʊld] , [ɔːr][jʊr; jər] [ɪrz] ,
" said the Colonel's Bride , " you would only have your hair pulled , or your ears ,
" 说 这 上校的 新娘 , " 你 会 仅有的 有 你的 头发 拉 , 或者 你的 耳朵 ,

"上校的新娘说，'你只会挨一顿揪头发或者揪耳朵的打。'"

[ɔːr][jʊr; jər][noʊz] . "
or your nose . "
或者 你的 鼻子 . "

或者你的鼻子。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [pə'sistid] [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [ˌem 'iː] ,
" If you persisted in ringing at the bell and claiming Me ,
" 如果 你 持续 在 铃声 在 这 钟 和 声称 我 ,

"如果你坚持按门铃，声称我是你的神，

" [sed] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] ['tɪŋklɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ,
" said the Bride of Tinkling to that gentleman ,
" 说 这 新娘 的 叮叮当当 到 那 绅士 ,

"叮当镇的新娘对那位先生说道，"

" [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɪŋz] [drɑːpt] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['oʊvər][ðə; ði]
" you would have things dropped on your head from the window over the
" 你 会 有 事物 掉落 在 你的 头 从 这 窗户 超过 这
['hænd(ə)l] ,
handle ,
处理 ,

“你会被从窗户把手上掉下来的东西砸到头上，

[ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [pleɪd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdn] - ['endʒɪn] . "
or you would be played upon by the garden - engine . "
或者 你 会 是 玩 之上 经过 这 花园 - 引擎 . "

否则你就会被花园里的蒸汽机戏弄。

" [ænd; ənd][æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] ['hoʊmz] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
" And at your own homes , " resumed the Bride of the Colonel ,
" 和 在 你的 自己的 房屋 , " 恢复 这 新娘 的 这 上校 ,

“而在你们自己家中，”上校的新娘继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][bæd] .
" it would be just as bad .
" 它 会 是 只是 作为 坏的 .

“那也一样糟糕。”

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][bed] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] .
You would be sent to bed , or something equally undignified .
你 会 是 发送 到 床 , 或者 某物 同样地 有失尊严 .

你会被赶去睡觉，或者受到其他同样有辱尊严的待遇。

[ə'gen] : [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [sə'pɔːrt] [ˌjuː 'es] ?
Again : how would you support us ?
再次 : 如何 会 你 支持 我们 ?

再次问：您会如何支持我们?

" [ðə; ði]['paɪrət] - ['kɜːrn(ə)l] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [kə'reɪdʒəs] [vɔɪs] , " [baɪ] ['ræpɪn] !
" The Pirate - Colonel replied , in a courageous voice , " By rapine !
" 这 海盗 - 上校 回复 , 在 一个 勇敢 嗓音 , " 经过 掠夺 !

海盗上校勇敢地回答道：“靠掠夺！”

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braɪd] [ri'tɔːtid] , [sə'poʊz] [ðə; ði] [-]
" But his Bride retorted , suppose the [23]
" 但 他的 新娘 反驳 , 认为 这 [-]

“但他的新娘反驳道，假设[23]

[groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ['wʊdnt] [biː; bi] ?
grown - up people wouldn't be rapined ?
生长 - 向上 人们 不会 是 强奸 ?

成年人不会被强奸吗?

[ðen] , [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪn] [blʌd] .
Then , said the Colonel , they should pay the penalty in Blood .
然后 , 说 这 上校 , 他们 应该 支付 这 惩罚 在 血 .

“那么，”上校说，“他们应该用鲜血来偿还惩罚。”

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɑːbdʒekt] , [ri'tɔːtid] [hɪz; ɪz] [braɪd] ,
But suppose they should object , retorted his bride ,
但 认为 他们 应该 目的 , 反驳 他的 新娘 ,

但假设他们反对呢？他的新娘反驳道。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [peɪ] [ðə; ði] ['penəlti] [ɪn] [blʌd] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] ?
and wouldn't pay the penalty in Blood or anything else ?
和 不会 支付 这 惩罚 在 血 或者 任何事物 别的 ?

而且不愿以鲜血或其他任何形式支付惩罚?

[ə; eɪ] ['mɔ:rnf(ə)l] ['saɪləns] [in'sju:d] .
A **mournful** **silence** **ensued** **.**
一个 悲哀 沉默 随后 .

一阵令人悲伤的沉默随之而来。

" [ðen] [du:][ju:; jʊ][noʊ][lɔ:ŋgər] [lʌv] [ˌem 'i:] , ['ælɪs] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
" Then do you no longer love me , Alice ? " asked the Colonel .
" 然后 做 你 不 更长 爱 我 , 爱丽丝 ? " 问 这 上校 .

"那么，爱丽丝，你不再爱我了吗？"上校问道。

" - !
" Redforth !
" - !

"雷德福斯！"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['evər] [ðaɪn] , " [rɪ'tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][braɪd] .
I am ever thine , " returned his Bride .
我 是 曾经 你的 , " 返回 他的 新娘 .

"我永远属于你，"他的新娘回答道。

" [ðen] [du:][ju:; jʊ][noʊ][lɔ:ŋgər] [lʌv] [ˌem 'i:] , ['neti] ? " [æskt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtər] .
" Then do you no longer love me , Nettie ? " asked the present writer .
" 然后 做 你 不 更长 爱 我 , 内蒂 ? " 问 这 展示 作家 .

"那么，你不再爱我了吗，内蒂？"笔者问道。

" ['tɪŋklɪŋ] !
" Tinkling !
" 叮叮当当 !

"叮叮当当！"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['evər] [ðaɪn] , " [rɪ'tɜ:rnd] [maɪ][braɪd] .
I am ever thine , " returned my Bride .
我 是 曾经 你的 , " 返回 我的 新娘 .

"我永远属于你，"我的新娘回答道。

[wi:; wi][ɔ:l] [fɔ:r] [ɪm'breɪst] .
We all four embraced .
我们 全部 四 拥抱 .

我们四个人拥抱在一起。

[let] [ˌem 'i:][nɑ:t][bi:; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['gɪdi] .
Let me not be misunderstood by the giddy .
让 我 不是 是 被误解 经过 这 头晕 .

不要被这轻浮之人误解。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [oʊn] [braɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪm'breɪst] [maɪn] .
The Colonel embraced his own Bride , and I embraced mine .
这 上校 拥抱 他的 自己的 新娘 , 和 我 拥抱 矿 .

上校拥抱了他的新娘，我也拥抱了我的新娘。

[bʌt; bət] [tu:] [taɪmz] [tu:] [meɪk] [fɔ:r] .
But two times two make four .
但 二 时代 二 制作 四 .

但二乘二等于四。

" ['neti] [ænd; ənd][aɪ] , " [sed] ['ælɪs] , ['mɔ:rnfəli] , " [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][pə'zɪʃ(ə)n] .
" Nettie and I , " said Alice , mournfully , " have been considering our position .
" 内蒂 和 我 , " 说 爱丽丝 , 悲伤地 , " 有 到过 考虑 我们的 位置 .

"我和内蒂，"爱丽丝悲伤地说，"一直在考虑我们的处境。"

[ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

The	grown	-	up	people	are	too	strong	for	us	.
这	生长	-	向上	人们	是	也	强的	为了	我们	.

大人太强大了，我们应付不了。

[ðeɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es] [rɪ'dɪkjələs] .

They	make	us	ridiculous	.
他们	制作	我们	荒谬的	.

他们让我们变得很可笑。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [taɪmz] .

Besides	,	they	have	changed	the	times	.
除了	,	他们	有	已更改	这	时代	.

此外，时代也发生了变化。

['wɪljəm] - ['beɪbi] - ['brʌðər] [wʌz; wəz] ['krɪsənd] ['jestərdeɪ] .

William	Tinkling's	baby	-	brother	was	christened	yesterday	.
威廉	-	婴儿	-	兄弟	曾是	受洗	昨天	.

威廉·廷克林的弟弟昨天接受了洗礼。

[wʌt] [tʊk] [pleɪs] ?

What	took	place	?
什么	采取	地方	?

发生了什么事?

[wʌz; wəz] ['eni] [kɪŋ] ['prez(ə)nt] ?

Was	any	king	present	?
曾是	任何	国王	展示	?

当时有国王在场吗?

['ænsər] , ['wɪljəm] .

Answer	,	William	.
回答	,	威廉	.

回答，威廉。

" [aɪ] [sed] [noʊ] , [ən'les] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːpər] . [-]

"	I	said	No	,	unless	disguised	as	great	-	uncle	Chopper	.	[	24	]
"	我	说	不	,	除非	伪装	作为	伟大的	-	叔叔	直升机	.	[	-	]

"我说不行，除非你伪装成乔珀叔公。[24]

" ['eni] [kwiːn] ?

"	Any	queen	?
"	任何	女王	?

任何女王?

" [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [kwiːn] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

"	There	had	been	no	queen	that	I	knew	of	at	our	house	.
"	那里	有	到过	不	女王	那	我	知道	的	在	我们的	房子	.

"据我所知，我们家从来没有过女王。"

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ] ,

There	might	have	been	one	in	the	kitchen	;	but	I	didn't	think	so	,
那里	可能	有	到过	一	在	这	厨房	;	但	我	没有	思考	所以	,

厨房里或许有一个，但我并不这么认为。

[ɔːr][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʊd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

or	the	servants	would	have	mentioned	it	.
或者	这	仆人	会	有	提及	它	.

否则仆人们会提到这件事。

" ['eni] ['fɛəriz] ?

"	Any	fairies	?
"	任何	仙女	?

有仙女吗?

" [nʌn] [ðæt] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .
" None that were visible .
" 没有任何 那 是 可见的 .

"没有一个是肉眼可见的。"

" [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] ['ælɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [smaɪl] ,
" We had an idea among us , I think , " said Alice , with a melancholy smile ,
" 我们 有 一个 主意 之中 我们 , 我 思考 , " 说 爱丽丝 , 和 一个 忧郁 微笑 ,

"我想，我们当时确实有个主意，"爱丽丝带着一丝忧伤的微笑说道。

" [wiː; wi] [fɔːr] , [ðæt] [mɪs] [grimə] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] ,
" we four , that Miss Grimmer would prove to be the wicked fairy ,
" 我们 四 , 那 错过 格里默 会 证明 到 是 这 邪恶 仙女 ,

我们四个人都认为格里默小姐就是邪恶的仙女，

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['krɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [krʌtʃ] - [stɪk] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][tʃaɪld][ə; eɪ][bæd][gɪft] ?
and would come in at the christening with her crutch - stick , and give the child a bad gift ?
和 会 来 在 在 这 洗礼 和 她 拐杖 - 戳 , 和 给 这 孩子 一个 坏的 礼物 ?

她会拄着拐杖来参加洗礼仪式，然后送给孩子一份不好的礼物吗?

[wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ?
Was there anything of that sort ?
曾是 那里 任何事物 的 那 种类 ?

有这类事情吗?

['ænsər] , ['wɪljəm] .
Answer , William .
回答 , 威廉 .

回答，威廉。

" [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] . . . [ðæt] [mɪs] [grimə] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feri] .
" We had an idea among us . . . that Miss Grimmer would prove to be the wicked fairy .
" 我们 有 一个 主意 之中 我们 . . . 那 错过 格里默 会 证明 到 是 这 邪恶 仙女 .

"我们之间有个想法……那就是格里默小姐会是邪恶的仙女。"

[aɪ] [sed] [ðæt] [mɑː][hæd; həd] [sed] ['æftərwərdz] ([ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd]) ,
I said that Ma had said afterwards (and so she had) ,
我 说 那 马 有 说 然后 (和 所以 她 有) ,

我说妈妈后来说过（她确实说过），

[ðæt] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l] ['tʃɑːpɚz] [gɪft][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃæbi] [wʌn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['hædnt] [sed] [ə; eɪ][bæd] [wʌn] .
that great - uncle Chopper's gift was a shabby one ; but she hadn't said a bad one .
那 伟大的 - 叔叔 直升机的 礼物 曾是 一个 破旧 一 ; 但 她 之前没有 说 一个 坏的 一 .

那位叔公乔珀送的礼物很寒酸；但她说的也没少。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃæbi] , ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] , ['sekənd] - [hænd] , [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm]

She	had	called	it	shabby	,	electrotyped	,	second	-	hand	,	and	below	his	income
她	有	称为	它	破旧	,	电铸	,	第二	-	手	,	和	以下	他的	收入

.

:

.

她称它破旧不堪，是电铸的，二手货，而且配不上他的收入。

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp]['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l] [ðɪs] , " [sed] ['ælɪs] .

"	It	must	be	the	grown	-	up	people	who	have	changed	all	this	,	"	said	Alice	.
"	它	必须	是	这	生长	-	向上	人们	WHO	有	已更改	全部	这	,	"	说	爱丽丝	.

“一定是成年人改变了这一切，”爱丽丝说。

" [wi:; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ɪn'klaɪnd] , [ænd; ənd][wi:; wi]

"	We	couldn't	have	changed	it	,	if	we	had	been	so	inclined	,	and	we
"	我们	不能	有	已更改	它	,	如果	我们	有	到过	所以	倾斜	,	和	我们

['nevər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .

never	should	have	been	.
绝不	应该	有	到过	.

“即使我们想改变它，我们也改变不了，而且我们本来就不应该改变它。”

[ɔ:r][pər'hæps] [mɪs] [grimə] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['feri] , ['æftər][ɔ:l] , [ænd; ənd][wəʊnt][ækt][ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

Or	perhaps	Miss	Grimmer	is	a	wicked	fairy	,	after	all	,	and	won't	act	up	to	it	,
或者	也许	错过	格里默	是	一个	邪恶	仙女	,	后	全部	,	和	惯于	行为	向上	到	它	,

或许格里默小姐终究是个邪恶的仙女，不会真的那么做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] [-]

because	the	grown	-	up	[	25	]
因为	这	生长	-	向上	[	-	]

因为成年人[25]

['pi:p(ə)l][hæv; həv] [pə'sweidid] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] .

people	have	persuaded	her	not	to	.
人们	有	被说服	她	不是	到	.

人们劝她不要这样做。

['i:ðər] [wei] , [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ˌju: 'es] [rɪ'dɪkjələs] [ɪf] [wi:; wi][toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] .

Either	way	,	they	would	make	us	ridiculous	if	we	told	them	what	we	expected	.
任何一个	方式	,	他们	会	制作	我们	荒谬的	如果	我们	讲述	他们	什么	我们	预期的	.

"

"

"

无论如何，如果我们告诉他们我们的期望，他们都会觉得我们很可笑。

" ['taɪərənts] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði]['paɪrət] - ['kɜ:rn(ə)l] .

"	Tyrants	!	"	muttered	the	Pirate	-	Colonel	.
"	暴君	!	"	低声说道	这	海盗	-	上校	.

“暴君！”海盗上校低声咒骂道。

" [neɪ] , [maɪ] - , " [sed] ['ælɪs] , " [seɪ] [nɑ:t][soʊ] .

"	Nay	,	my	Redforth	,	"	said	Alice	,	"	say	not	so	.
"	不	,	我的	-	,	"	说	爱丽丝	,	"	说	不是	所以	.

“不，我的雷德福斯，”爱丽丝说，“别这么说。”

[kɔ:l] [nɑ:t] [neɪmz] , [maɪ] - , [ɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [ə'plai] [tu:; tə] [pɑ:] . "

Call	not	names	,	my	Redforth	,	or	they	will	apply	to	Pa	.	"
称呼	不是	姓名	,	我的	-	,	或者	他们	将要	申请	到	宾夕法尼亚州	.	"

别骂人，我的雷德福斯，否则那些话也会传到我爸头上。

" [let] - [ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .

"	Let	'	em	,	"	said	the	Colonel	.
"	让	-	呃	,	"	说	这	上校	.

“让他们去吧，”上校说。

" [aɪ][dəunt] [ker] .
" I don't care .
" 我 不 关心 .

我不在乎。

[huːz] [hiː; hi] ?
Who's he ?
谁是 他 ?

他是谁?

" ['tɪŋklɪŋ] [hɪr] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði] ['perələs] [tæsk][ʌv; əv] [rɪ'mɔnˌstreɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔːləs] [frend]
" Tinkling here undertook the perilous task of remonstrating with his lawless friend
" 叮叮当当 这里 承担 这 危险的 任务 的 抗议 和 他的 无法无天 朋友
,
,
,

"叮叮当当承担了劝诫他那无法无天的朋友的危险任务，

[huː] [kən'sentid] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [ðə; ði] ['muːdi] [ɪk'spreʃənz] [ə'bʌv] ['kwoʊtɪd] .
who consented to withdraw the moody expressions above quoted .
WHO 同意 到 提取 这 情绪化 表达式 多于 引 .

同意撤回上述引用的情绪低落的言论。

" [wʌt] [rɪ'meɪnz] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː] ?
" What remains for us to do ?
" 什么 遗迹 为了 我们 到 做 ?

我们还有什么事要做呢?

" ['ælɪs] [went] [ɑːn][ɪn][hɜːr; hər][maɪld][waɪz] [weɪ] .
" Alice went on in her mild wise way .
" 爱丽丝 去 在 在 她 温和的 明智的 方式 .

"爱丽丝继续用她那温和而睿智的方式说话。"

" [wiː; wi][mʌst; məst]['edʒukeɪt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [prɪ'tend] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['mænər] , [wiː; wi][mʌst; məst]
" We must educate , we must pretend in a new manner , we must
" 我们 必须 教育 , 我们 必须 假装 在 一个 新的 方式 , 我们 必须
[weɪt] .
wait .
等待 .

我们必须进行教育，我们必须以一种新的方式进行伪装，我们必须等待。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] — [fɔːr] [aʊt][ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɔːf] [ə'nʌðər] ,
" The Colonel clenched his teeth — four out in front , and a piece off another ,
" 这 上校 紧握 他的 牙齿 — 四 出去 在 正面 , 和 一个 片 离开 其他 ,

上校咬紧牙关——前面四颗牙，后面还有一小块牙。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [twaɪs] ['drægd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dentɪst] - ['despɑːt] ,
and he had been twice dragged to the door of a dentist - despot ,
和 他 有 到过 两次 拖拽 到 这 门 的 一个 牙医 - 暴君 ,

他曾两次被拖到一位专横跋扈的牙医诊所门口。

[bʌt; bət][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] .
but had escaped from his guards .
但 有 逃脱 从 他的 守卫 .

但他已经逃脱了守卫的追捕。

" [haʊ] ['edʒukeɪt] ?
" How educate ?
" 如何 教育 ?

如何进行教育?

[haʊ] [prɪ'tend] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['mænər] ?
How pretend in a new manner ?
如何 假装 在 一个 新的 方式 ?

如何以一种新的方式假装?

[haʊ] [weɪt] ? "
How wait ? "
如何 等待 ? "

还要等吗?

" ['edʒukeɪt][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['ælɪs] .
" Educate the grown - up people , " replied Alice .
" 教育 这 生长 - 向上 人们 , " 回复 爱丽丝 .

"教育成年人,"爱丽丝回答道。

" [wiː; wi][pɑːrt][tuː; tə] - [naɪt] .
" We part to - night .
" 我们 部分 到 - 夜晚 .

今晚我们将分别。

[jes] , - , " — [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tʌkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [kʌfs] , — " [pɑːrt][tuː; tə] - [naɪt] !
Yes , Redforth , " — for the Colonel tucked up his cuffs , — " part to - night !
是的 , - , " — 为了 这 上校 塞进去 向上 他的 袖口 , — " 部分 到 - 夜晚 !

是的，雷德福斯，——上校掖起袖口——"今晚参加派对!

[let] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðiːz] [-]
Let us in these [26]
让 我们 在 这些 [-]

让我们进入这些[26]

[nekst]['hɑːlədeɪz] , [naʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] , [θroʊ] ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ]
next Holidays , now going to begin , throw our thoughts into something
下一个 假期 , 现在 去 到 开始 , 扔 我们的 想法 进入 某物
[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ,
educational for the grown - up people ,
教育 为了 这 生长 - 向上 人们 ,

下一个假期即将开始，让我们思考一些适合成年人的教育活动吧。

['hɪntɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [haʊ] [θɪŋz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
hinting to them how things ought to be .
暗示 到 他们 如何 事物 应该 到 是 .

暗示他们事情应该如何发展。

[let] [ˌjuː 'es][veɪl]['aʊər; ɑːr] ['miːnɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv]['roʊmæns] ; [[ə; eɪ]] [juː; jʊ] , [aɪ] , [ænd; ənd]
Let us veil our meaning under a mask of romance ; [A] you , I , and
让 我们 面纱 我们的 意义 在下面 一个 面具 的 浪漫 ; [一个] 你 , 我 , 和
['neti] .
Nettie .
内蒂 .

让我们用浪漫的面具来掩盖我们的真实含义；[A]你，我，还有内蒂。

['wɪljəm] ['tɪŋklɪŋ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['pleɪnɪst] [ænd; ənd] ['kwɪkɪst] ['raɪtər] , [ʃæl; ʃəl]['kɑːpi][aʊt] .
William Tinkling being the plainest and quickest writer , shall copy out .
威廉 叮叮当当 存在 这 最朴素的 和 最快 作家 , 将 复制 出去 .

威廉·廷克林是字迹最直白、书写速度最快的人，由他抄写出来。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'griːd] ?
Is it agreed ?
是 它 同意 ?

同意了吗?

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['ænsər] , ['sʌlkɪli] , " [aɪ][dəunt][maɪnd] .

"	The	Colonel	answered	,	sulkily	,	"	I	don't	mind	.
"	这	上校	回答	,	闷闷不乐	,	"	我	不	头脑	.

上校闷闷不乐地回答说："我不介意。"

" [hiː; hi] [ðen] [æskt] , " [haʊ] [ə'baʊt] [priː'tɛndɪŋ] ? "

"	He	then	asked	,	"	How	about	pretending	?	"
"	他	然后	问	,	"	如何	关于	假装	?	"

他接着问道："那假装一下怎么样？"

" [wiː; wi] [wɪl] [prɪ'tend] , " [sed] ['ælɪs] , " [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] ;

"	We	will	pretend	,	"	said	Alice	,	"	that	we	are	children	;
"	我们	将要	假装	,	"	说	爱丽丝	,	"	那	我们	是	孩子们	;

"我们将假装，"爱丽丝说，"我们是孩子；

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ðoʊz] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] [huː] [wəʊnt][help] [juː 'es] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] ,

not	that	we	are	those	grown	-	up	people	who	won't	help	us	out	as	they	ought	,
不是	那	我们	是	那些	生长	-	向上	人们	WHO	惯于	帮助	我们	出去	作为	他们	应该	,

并不是说我们是那种不愿像应该的那样帮助我们的成年人，

[ænd; ənd] [huː] [ˌʌndər'stænd] [juː 'es][soʊ]['bædli] .

and	who	understand	us	so	badly	.
和	WHO	理解	我们	所以	糟糕	.

他们根本不了解我们。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [stɪl] [mʌtʃ] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd] , [grauld] , " [haʊ] [ə'baʊt] ['weɪtɪŋ] ? "

"	The	Colonel	,	still	much	dissatisfied	,	growled	,	"	How	about	waiting	?	"
"	这	上校	,	仍然	很多	不满	,	咆哮	,	"	如何	关于	等待	?	"

上校仍然很不满意，咆哮道："要不等等？"

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] , " ['ænsər] ['lɪt(ə)l] ['ælɪs] , ['teɪkɪŋ] [nɛtiːz] [hænd][ɪn][hɜːrz] ,

"	We	will	wait	,	"	answered	little	Alice	,	taking	Nettie's	hand	in	hers	,
"	我们	将要	等待	,	"	回答	小的	爱丽丝	,	采取	内蒂的	手	在	她的	,

"我们会等的，"小爱丽丝回答道，同时握住了内蒂的手。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] ,

and	looking	up	to	the	sky	,
和	寻找	向上	到	这	天空	,

抬头望向天空，

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] — ['evər]['kɑːnstənt][ænd; ənd] [truː] — [tɪl] [ðə; ði] [taɪmz] [hæv; həv][gɑːt][soʊ] [tʃeɪndʒd]

"	we	will	wait	—	ever	constant	and	true	—	till	the	times	have	got	so	changed
"	我们	将要	等待	—	曾经	持续的	和	真的	—	直到	这	时代	有	得到	所以	已更改

[æz; əz] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['hɛlps] [juː 'es] [aʊt] ,

as	that	everything	helps	us	out	,
作为	那	一切	帮助	我们	出去	,

"我们将一如既往地耐心等待，直到时代发生翻天覆地的变化，一切都对我们有利。"

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [meɪks] [juː 'es] [rɪ'dɪkjələs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] .

and	nothing	makes	us	ridiculous	,	and	the	fairies	have	come	back	.
和	没有什么	制作	我们	荒谬的	,	和	这	仙女	有	来	后退	.

没有什么能让我们变得荒谬，仙女们也回来了。

[wiː; wi] [wɪl] [weɪt] — ['evər]['kɑːnstənt][ænd; ənd] [truː] — [tɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['eɪti] , ['naɪnti] , [ɔːr][wʌn]

We	will	wait	—	ever	constant	and	true	—	till	we	are	eighty	,	ninety	,	or	one
我们	将要	等待	—	曾经	持续的	和	真的	—	直到	我们	是	八十	,	九十	,	或者	一

['hʌndrəd] .

hundred	.
百	.

我们将始终如一、忠诚地等待，直到我们八十岁、九十岁或一百岁。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɛəriz] [wɪl] [send] [ˌju: 'es] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɪl] [help] [ðem; ðəm] [-]

And	then	the	fairies	will	send	us	children	,	and	we	will	help	them	[	27	]
和	然后	这	仙女	将要	发送	我们	孩子们	,	和	我们	将要	帮助	他们	[	-	]

然后仙女们会给我们送来孩子，我们会帮助他们[27]

[aʊt] , [pʊr] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] , [ɪf] [ðeɪ] [prɪ'tend] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] . "

out	,	poor	pretty	little	creatures	,	if	they	pretend	ever	so	much	.	"
出去	,	贫穷的	漂亮的	小的	生物	,	如果	他们	假装	曾经	所以	很多	.	"

滚开，可怜的小可爱们，如果它们装得那么假的话。"

" [soʊ] [wi:; wi] [wɪl] , [dɪr] , " [sed] ['neti] ['æʃɝd] ,

"	So	we	will	,	dear	,	"	said	Nettie	Ashford	,
"	所以	我们	将要	,	亲爱的	,	"	说	内蒂	阿什福德	,

"那我们就这么做，亲爱的，"内蒂·阿什福德说道。

['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] .

taking	her	round	the	waist	with	both	arms	and	kissing	her	.
采取	她	圆形的	这	腰部	和	两个都	武器	和	接吻	她	.

她用双臂搂住她的腰，吻了她。

" [ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [maɪ] ['hʌzbənd] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm] ['tʃeri:z] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] ,

"	And	now	if	my	Husband	will	go	and	buy	some	cherries	for	us	,
"	和	现在	如果	我的	丈夫	将要	去	和	买	一些	樱桃	为了	我们	,

"现在，如果我丈夫能去给我们买些樱桃就好了，"

[aɪ] [hæv; həv] [gɑ:t] [sʌm; səm] ['mʌni] .

I	have	got	some	money	.
我	有	得到	一些	钱	.

我手头有点钱。

" [ɪn] [ðə; ði] ['frɛndli:əst] ['mænər] [aɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [tu:; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ;

"	In	the	friendliest	manner	I	invited	the	Colonel	to	go	with	me	;
"	在	这	最友善	方式	我	受邀	这	上校	到	去	和	我	;

"我以最友好的方式邀请上校与我同行；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [soʊ] [fɑ:r] [fər'gɑ:t] [hɪm'self] [æz; əz] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [-]

but	he	so	far	forgot	himself	as	to	acknowledge	[	28	]
但	他	所以	远的	忘了	他自己	作为	到	承认	[	-	]

但他却忘情地承认[28]

[ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɑ:n]

the	invitation	by	kicking	out	behind	,	and	then	lying	down	on	his	stomach	on
这	邀请	经过	踢	出去	在后面	,	和	然后	说谎	向下	在	他的	胃	在

[ðə; ði] [græs] ,

the	grass	,
这	草	,

他向后踢了一脚，发出邀请，然后趴在草地上。

['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] ['tʃu:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

pulling	it	up	and	chewing	it	.
拉	它	向上	和	咀嚼	它	.

把它拔出来嚼。

[wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] , [haʊ'evər] , ['ælɪs] [hæd; həd] ['nɪrli] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

When	I	came	back	,	however	,	Alice	had	nearly	brought	him	out	of	his
什么时候	我	来了	后退	,	然而	,	爱丽丝	有	几乎	带来	他	出去	的	他的

[vek'seɪʃn] ,

vexation	,
烦恼	,

然而，当我回来时，爱丽丝几乎已经让他摆脱了烦恼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['suːðɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [suːn] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔːl][biː; bi] ['naɪnti] .

and	was	soothing	him	by	telling	him	how	soon	we	should	all	be	ninety	.
和	曾是	舒缓	他	经过	讲述	他	如何	很快	我们	应该	全部	是	九十	.

然后安慰他说，我们很快都会九十岁了。

[æz; əz][wiː; wi][sæt]['ʌndər][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] [ænd; ənd] [eɪt] [ðə; ði] ['tʃeriːz] ([fer] , [fɔːr; fər] ['ælɪs] [ʃerd] [ðem; ðəm] [aʊt]) ,

As	we	sat	under	the	willow	-	tree	and	ate	the	cherries	(	fair	,	for	Alice	shared	them	out	)	,
作为	我们	卫星	在下面	这	柳	-	树	和	吃	这	樱桃	(	公平的	,	为了	爱丽丝	共享	他们	出去	)	,

我们坐在柳树下吃樱桃（很公平，因为爱丽丝把它们分给了我们），

[wiː; wi] [pleɪd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['naɪnti] .

we	played	at	being	ninety	.
我们	玩	在	存在	九十	.

我们扮演了九十岁的角色。

['neti] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][boʊn][ɪn][hɜːr; hər][oʊld] [bæk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər]['hɑːb(ə)l] ,

Nettie	complained	that	she	had	a	bone	in	her	old	back	and	it	made	her	hobble	,
内蒂	抱怨	那	她	有	一个	骨	在	她	老的	后退	和	它	制成	她	跛行	,

内蒂抱怨说她老腰骨里有根骨头，让她走路一瘸一拐的。

[ænd; ənd] ['ælɪs] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] [wei] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] ,

and	Alice	sang	a	song	in	an	old	woman's	way	,	but	it	was	very	pretty	,
和	爱丽丝	唱	一个	歌曲	在	一个	老的	女性的	方式	,	但	它	曾是	非常	漂亮的	,

爱丽丝用老妇人特有的方式唱了一首歌，但歌声非常优美。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['meri] .

and	we	were	all	merry	.
和	我们	是	全部	欢乐	.

我们都很开心。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] ['meri] [ɪg'zæktli] , [bʌt; bət][ɔːl]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

At	least	I	don't	know	about	merry	exactly	,	but	all	comfortable	.
在	至少	我	不	知道	关于	欢乐	确切地	,	但	全部	舒服的	.

至少我不太清楚“快乐”到底是什么意思，但感觉都很舒服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [trə'mendəs] [lɑːt][ʌv; əv] ['tʃeriːz] [ænd; ənd] ['ælɪs] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][sʌm; səm] [niːt] ['lɪt(ə)l][bæg][ɔːr][bɑːks][ɔːr] [keɪs] ,

There	was	a	most	tremendous	lot	of	cherries	and	Alice	always	had	with	her	some	neat	little	bag	or	box	or	case	,
那里	曾是	一个	最多	巨大的	很多	的	樱桃	和	爱丽丝	总是	有	和	她	一些	整洁的	小的	包	或者	盒子	或者	案件	,

那里有好多好多樱桃，爱丽丝总是随身带着一些精致的小袋子、盒子或箱子。

[tuː; tə][hoʊld] [θɪŋz] .

to	hold	things	.
到	抓住	事物	.

用来盛放物品。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [naɪt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪni][waɪn] - [glæs] .

In	it	,	that	night	,	was	a	tiny	wine	-	glass	.
在	它	,	那	夜晚	,	曾是	一个	微小的	葡萄酒	-	玻璃	.

当晚，里面放着一个小小的酒杯。

[soʊ] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['neti] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [sʌm; səm] ['tʃeri] - [waɪn] [tu:; tə] [drɪŋk] ['aʊər; ɑ:r]

So	Alice	and	Nettie	said	they	would	make	some	cherry	-	wine	to	drink	our
所以	爱丽丝	和	内蒂	说	他们	会	制作	一些	樱桃	-	葡萄酒	到	喝	我们的

[lʌv] [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] .

love	at	parting	.
爱	在	离别	.

所以爱丽丝和内蒂说她们要酿些樱桃酒，在我们离别时一起喝，以表达我们的爱意。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [trə'mendəs] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['tʃeri:z] .

There	was	a	most	tremendous	lot	of	cherries	.
那里	曾是	一个	最多	巨大的	很多	的	樱桃	.

那里有好多好多樱桃。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['glæsfʊl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [ʌv; əv]

Each	of	us	had	a	glassful	,	and	it	was	delicious	,	and	each	of
每个	的	我们	有	一个	满杯	,	和	它	曾是	可口的	,	和	每个	的

[ˌju: 'es] [dræŋk] [ðə; ði] [toʊst] ,

us	drank	the	toast	,
我们	喝	这	吐司	,

我们每人喝了一杯，味道好极了，然后我们每人都举杯祝酒。

" ['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [æt; ət] ['pɑ:rtɪŋ] .

"	Our	love	at	parting	.
"	我们的	爱	在	离别	.

“离别时我们的爱。”

" [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [dræŋk] [hɪz; ɪz] [waɪn] [læst] ,

"	The	Colonel	drank	his	wine	last	,
"	这	上校	喝	他的	葡萄酒	最后的	,

上校最后喝了他的酒。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [gɑ:t] ['ɪntu:] [maɪ] [hed] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [gɑ:t] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [də'rektli; daɪ'rektli] .

and	it	got	into	my	head	directly	that	it	got	into	his	directly	.
和	它	得到	进入	我的	头	直接地	那	它	得到	进入	他的	直接地	.

我脑海里立刻浮现出这件事，觉得他也脑海里浮现出了这件事。

['enihaʊ] [-]

Anyhow	[	29	]
无论如何	[	-	]

总之[29]

[hɪz; ɪz] [aɪz] [roʊld] [ɪ'mi:diətli] ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [glæs] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

his	eyes	rolled	immediately	after	he	had	turned	the	glass	upside	down	,
他的	眼睛	滚动	立即地	后	他	有	转向	这	玻璃	上行	向下	,

他把杯子倒扣过来后，立刻翻了个白眼。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [ˌem 'i:] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [prə'poʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ['wɪspər] [ðæt] [wi:; wi]

and	he	took	me	on	one	side	and	proposed	in	a	hoarse	whisper	that	we
和	他	采取	我	在	一	边	和	建议的	在	一个	嘶哑	耳语	那	我们

[ʃʊd; ʃəd] " [kʌt] - [ɪm] [aʊt] [stɪl] . "

should	"	Cut	'	em	out	still	.	"
应该	"	切	-	呃	出去	仍然	.	"

他把我拉到一边，用沙哑的低语提议说，我们应该“继续把他们干掉”。

" [haʊ] [dɪd] [hi:; hi] [mi:n] ?

"	How	did	he	mean	?
"	如何	做过	他	意思是	?

他是什么意思?

" [aɪ] [æskt] [maɪ] ['lɔ:ləs] [frend] .

"	I	asked	my	lawless	friend	.
"	我	问	我的	无法无天	朋友	.

我问了我那个不守法的朋友。

" [kʌt] ['aʊər; ɑːr] ['braɪdz] [aʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , " [ænd; ənd] [ðen] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [wei] ,

"	Cut	our	Brides	out	,	"	said	the	Colonel	,	"	and	then	cut	our	way	,
"	切	我们的	新娘	出去	,	"	说	这	上校	,	"	和	然后	切	我们的	方式	,

"先把我们的新娘们赶走，"上校说，"然后杀出一条路来。"

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tɜːrnɪŋ] , [bæŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] [meɪn] !

without	going	down	a	single	turning	,	Bang	to	the	Spanish	Main	!
没有	去	向下	一个	单身的	转弯	,	砰	到	这	西班牙语	主要的	！

无需转弯，直奔西班牙主干道！

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ænsər] ;

"	We	might	have	tried	it	,	though	I	didn't	think	it	would	answer	;
"	我们	可能	有	尝试	它	,	尽管	我	没有	思考	它	会	回答	;

"我们或许可以试试，虽然我认为它不会有回应；

['oʊnli][wiː; wi] [lʊkt] [raʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['muːnlaɪt] ['ʌndər]

only	we	looked	round	and	saw	that	there	was	nothing	but	moonlight	under
仅有的	我们	看起来	圆形的	和	锯	那	那里	曾是	没有什么	但	月光	在下面

[ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] ,

the	willow	-	tree	,
这	柳	-	树	,

我们环顾四周，发现柳树下只有皎洁的月光。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['prɪti] , ['prɪti] [waɪvz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

and	that	our	pretty	,	pretty	wives	were	gone	.
和	那	我们的	漂亮的	,	漂亮的	妻子们	是	已消失	.

我们漂亮美丽的妻子们都走了。

[wiː; wi][bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] .

We	burst	out	crying	.
我们	爆裂	出去	哭泣	.

我们突然嚎啕大哭起来。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [geɪv] [ɪn]['sekənd] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][fɜːrst] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [ɪn] [strɔːŋ] .

The	Colonel	gave	in	second	,	and	came	to	first	;	but	he	gave	in	strong	.
这	上校	给予	在	第二	,	和	来了	到	第一的	;	但	他	给予	在	强的	.

上校屈居第二，反超第一；但他输得很有气势。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [red] [aɪz] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [əˈbaʊt][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]

We	were	ashamed	of	our	red	eyes	,	and	hung	about	for	half	an
我们	是	羞愧	的	我们的	红色的	眼睛	,	和	悬挂	关于	为了	一半	一个

['aʊər][tuː; tə] ['waɪtn] [ðem; ðəm] .

hour	to	whiten	them	.
小时	到	漂白	他们	.

我们为自己通红的眼睛感到羞愧，于是花了半个小时让眼睛变白。

['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [raʊnd] [ðə; ði][rɪmz] , [aɪ] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Likewise	a	piece	of	chalk	round	the	rims	,	I	doing	the	Colonel's	,	and	he
同样地	一个	片	的	粉笔	圆形的	这	轮辋	,	我	正在做	这	上校的	,	和	他

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

同样，我在杯沿上画了一圈粉笔，我画的是上校的，他画的是我的。

[bʌt; bət] ['æftərwərdz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [nɑːt]['nætʃ(ə)rəl] , [bɪ'saɪdz]

but	afterwards	found	in	the	bedroom	looking	-	glass	not	natural	,	besides
但	然后	成立	在	这	卧室	寻找	-	玻璃	不是	自然的	,	除了

[ˌɪnfləˈmeɪʃn] .

inflammation	.
炎	.

但后来在卧室镜子里发现，除了炎症之外，这并非自然现象。

['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ɑːn] ['biːɪŋ] ['naɪnti] .

Our	conversation	turned	on	being	ninety	.
我们的	对话	转向	在	存在	九十	.

我们的谈话转到了九十岁这个话题上。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [ðæt] ['wɑːntɪd] - [ænd; ənd]

The	Colonel	told	me	he	had	a	pair	of	boots	that	wanted	soleing	and
这	上校	讲述	我	他	有	一个	一对	的	靴子	那	通缉	-	和

['hiːlɪŋ]

heeling
脚跟

上校告诉我他有一双靴子需要换鞋底和鞋跟。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [-]

but	he	thought	it	hardly	worth	while	to	mention	it	[	30	]
但	他	想法	它	几乎	值得	尽管	到	提到	它	[	-	]

但他认为这件事几乎没有值得一提[30]

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd][soʊ] [suːn] [biː; bi] ['naɪnti] ,

to	his	father	,	as	he	himself	should	so	soon	be	ninety	,
到	他的	父亲	,	作为	他	他自己	应该	所以	很快	是	九十	,

对他的父亲说，因为他自己也即将年满九十岁了。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃuːz] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kən'viːniənt] .

when	he	thought	shoes	would	be	more	convenient	.
什么时候	他	想法	鞋	会	是	更多的	方便的	.

当时他认为穿鞋会更方便。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['ɔːlsoʊ][toʊld][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self]

The	Colonel	also	told	me	with	his	hand	upon	his	hip	that	he	felt	himself
这	上校	还	讲述	我	和	他的	手	之上	他的	时髦的	那	他	毛毡	他自己

[ɔːl'redi] ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn][laɪf] ,

already	getting	on	in	life	,
已经	获得	在	在	生活	,

上校还双手叉腰告诉我，他觉得自己的人生已经步入正轨了。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ru'mætɪk] .

and	turning	rheumatic	.
和	转弯	风湿病	.

并患上风湿病。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] .

And	I	told	him	the	same	.
和	我	讲述	他	这	相同的	.

我也跟他说过同样的话。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sed] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [æt; ət] ['sʌpər] ([ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['bɔðərɪŋ]

And	when	they	said	at	our	house	at	supper	(	they	are	always	bothering
和	什么时候	他们	说	在	我们的	房子	在	晚餐	(	他们	是	总是	烦人

[ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ]) [ðæt] [aɪ] [stuːpt] ,

about	something	)	that	I	stooped	,
关于	某物	)	那	我	弯腰	,

当他们在我家吃晚饭时（他们总是对一些事情指手画脚），说我屈尊俯就时，

[aɪ][felt][soʊ][glæd] !

I	felt	so	glad	!
我	毛毡	所以	高兴的	!

我感到无比高兴!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] - [pɑːrt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [moʊst] .

This	is	the	end	of	the	beginning	-	part	that	you	were	to	believe	most	.
这	是	这	结尾	的	这	开始	-	部分	那	你	是	到	相信	最多	.

这是开头部分的结尾，也是你最应该相信的部分。

[ðə; ði] [end]
THE **END**
这 结尾

剧终

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ðə; ði]['taɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði][rəu'mænsiz][baɪ] [wɪtʃ] ['ælɪs] ['reinb\\:d] ,
The titles of the romances by which Alice Rainbird ,
这 标题 的 这 浪漫故事 经过 哪个 爱丽丝 雨鸟 ,

爱丽丝·雷恩伯德的浪漫小说标题是.....

['neti] ['æʃfɚd] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪrət] - ['kɜ:rn(ə)l] [sɔ:t] [tu:; tə][veɪl][ðer; ðər] ['mi:nɪŋz] [wɪl] [bi:; bi]
Nettie Ashford and the Pirate - Colonel sought to veil their meanings will be
内蒂 阿什福德 和 这 海盗 - 上校 寻求 到 面纱 他们的 含义 将要 是
[faʊnd] [ɑ:n][peɪdʒ] - .
found on page 31 .
成立 在 页 - .

Nettie Ashford 和海盗上校试图掩盖他们的含义，详情请见第 31 页。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðə; ði][peɪdʒ] [ðɪs] ['fʊtnoʊt] [ri'fə:z] [tu:; tə] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst][ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
The page this footnote refers to does not exist in this book .
这 页 这 脚注 指 到 做 不是 存在 在 这 书 .

该脚注所指的页面在本书中并不存在。

[ðə; ði] ['fʊtnoʊt] [ɪt'self][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['ʌðər] [ɪ'dɪʃnz] .
The footnote itself could not be found in other editions .
这 脚注 本身 可以 不是 是 成立 在 其他 版本 .

其他版本中找不到该脚注。

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ju:z][ʌv; əv][ɪ'nɪʃ(ə)l]['kæpɪtəlz][ɪn] [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l] / [kɔ:rt] - ['mɑ:rʃ(ə)l][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] -
Inconsistent use of initial capitals in Court - Martial / court - martial and Dancing -
不一致 使用 的 最初的 首都 在 法庭 - 马歇尔 / 法庭 - 武术 和 跳舞 -
[sku:l] / ['dænsɪŋ] - [sku:l] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .
School / dancing - school has been retained .
学校 / 跳舞 - 学校 有 到过 保留 .

Court-Martial/court-martial 和 Dancing-School/dancing-school 中首字母大写不一致的情况已被保留。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神